

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



Un budget axé sur | Le Canadien renoue avec  
- pages 4, 5, 12 et 14 - la sécurité | la victoire - page 27 -

## SOIXANTE-QUINZE MISES À PIED CHEZ ZARLINK

— page 6



### Faute de places à Granby

# ELLE COUPE dans ses TRAITEMENTS

— pages 2 et 3

photo Alain Dion



### SERVIDÉO

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION !

LOCATION : films DVD (disques vidéo-numériques), super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Sony Playstation 2, Dream Cast CD-ROM.  
VENTE : films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques  
ABONNEMENT GRATUIT ! Pour un service courtois garanti !

574 Principale, Granby 777-3393

### SERVIDÉO

Nouveautés incluses du lundi au jeudi

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon par client. Valable jusqu'au jeudi 20 décembre 2001

LOCATION FILM OU JEU

3,49 \$



192369

2 Repères

À lire demain

Vent de changement au secondaire



Météo

Aujourd'hui max 6 min 1



Ensoleillé avec passages nuageux

Demain max 4 min -5



Ensoleillé

Loteries

Quotidienne 3 331

Quotidienne 4 4431

Extra 659073

Jeudi max 5 min 1



nuageux avec quelques averses

Index

- Agenda .....page 22
- Aujourd'hui .....page 22
- À ne pas répéter .....page 14
- Décès .....page 20
- Jeux .....page 21
- Opinion .....page 12
- Économie .....pages 16-17
- Petites annonces .....page 18
- Sports .....page 23
- Statistiques .....page 23

Pour nous joindre

- Numéro général ..... 375-4555
- Les Petites annonces ..... 375-8888
- Événements urgents ..... 375-9081
- Bell mobilité (gratuit) ..... #1SC00P

Télécopieurs

- Rédaction ..... 777-4865
- Publicité ..... 777-7221
- Petites annonces ..... 375-2195

Internet

- Rédaction .....redaction@lavoixdelest.qc.ca
- Publicité .....publicite@lavoixdelest.qc.ca

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) **Livraison**  
par camelot ..... 3,85 \$  
par motorisé ..... 4,10 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin  
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

# Le présumé pédophile détenu

## Un rapport psychiatrique remis demain

Richard Gosselin  
rgosseli@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**S**oupponné d'agressions sexuelles aux dépens de garçons, Pierre Golmar restera détenu au moins jusqu'à demain, alors qu'un rapport psychiatrique sera soumis à la cour.

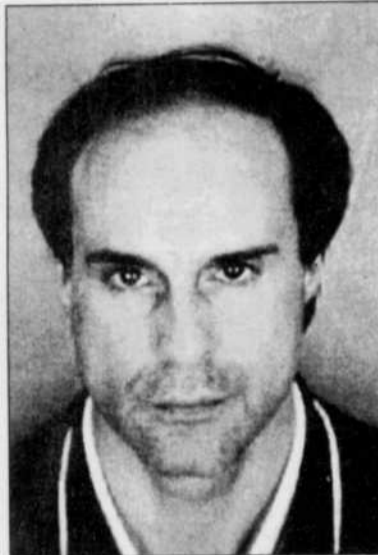
Le Waterlois de 40 ans, arrêté jeudi dernier, a été ramené devant le tribunal hier comme il était prévu, afin qu'un avocat puisse le représenter. Golmar a choisi Me Gerson Foisy. En son nom, le défenseur a opté pour un procès devant jury, niant de ce fait la culpabilité de son client.

Pour la Couronne, Me Pierre Gibeau ne s'est pas objecté à la demande de son confrère afin que le prévenu subisse un examen psychiatrique destiné à cerner son aptitude à comprendre les accusations portées contre lui et à conseiller conséquemment son avocat.

L'examen doit se dérouler sous la supervision des experts du CUSE, à Sherbrooke, et le rapport, sommaire en nature, doit être livré mercredi (demain), a ordonné le juge Pierre Bachand.

Support

Une dizaine de connaissances de l'accusé ont patienté toute la journée au palais de justice, question semblait-il de fournir un soutien moral à l'homme qui, la veille de son arrestation, aurait tenté de mettre fin à ses jours.



Pierre Golmar

Hier, le rôle de la chambre criminelle comportait pas moins de 37 pages, un volume quasi normal pour un lundi, mais qui force bon nombre de personnes à cultiver la vertu de la patience.

La cause a finalement été appelée vers 16h et le prévenu, semblant en forme, a pris le temps de sourire à ses proches qui ont quitté aussitôt Golmar retourné en bloc cellulaire.

Aucune autre inculpation n'a été déposée contre lui hier. Or, un enquêteur de la SQ a indiqué que cela ne saurait tarder. Jusqu'à maintenant, il n'y a que deux seules victimes alléguées. La semaine dernière, la SQ disait qu'il pouvait y en avoir jusqu'à une vingtaine.

En bref

Les naissances en baisse

OTTAWA (PC) — Le nombre des naissances a été en régression au Canada et au Québec en 1999 par rapport à l'année précédente, a indiqué Statistique Canada, hier.

Selon l'agence fédérale, il y a eu 337 249 naissances au pays en 1999, une baisse de 1,5 pour cent par rapport à l'année précédente.

«Le nombre de naissances vivantes est en régression depuis neuf ans, mais le recul de 1999 a été nettement inférieur à la baisse record de 4,8 pour cent enregistrée en 1997», men-

tionne Statistique Canada.

Au Québec, la baisse a atteint 3 pour cent — 73 596 naissances en 1999 comparativement à 75 856 en 1998. Le recul a été plus important au Nouveau-Brunswick, où il a atteint 3,4 pour cent (7615 contre 7885).

En fait, le nombre des naissances a regressé dans toutes les parties du Canada sauf à Terre-Neuve et le Labrador, à l'Île-du-Prince-Édouard ainsi qu'en Alberta.

Par ailleurs, l'étude révèle aussi que les Canadiens attendent de plus en plus avant de fonder une famille. Selon Statistique Canada, les femmes de 30 ans et plus étaient associées à 32 pour cent des premières naissances au Canada en 1999. En 1983, cette proportion n'était que de 14 pour cent.

# «C'est illogique!»

## Pas de nouvelles places en hémodialyse en vue

Chantal Vallée  
cvallee@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**e développement de nouvelles places en hémodialyse n'est pas à l'agenda du Centre hospitalier de Granby par les temps qui courent.

L'hôpital avait déjà étendu le service pour répondre davantage aux besoins et traiter 35 patients au lieu de 22 en novembre 2000, sans avoir obtenu l'autorisation et le financement de la Régie régionale.

«La Régie et l'hôpital s'attendaient à un développement, mais la récession est arrivée. L'objectif a été annulé et on s'est retrouvé le bec à l'eau», avoue René Giard.

L'entreprise a coûté près d'un demi-million de dollars (473 000 \$ plus précisément) que l'hôpital doit maintenant rembourser.

Pour remplir la commande gouvernementale, le CHG a proposé de revenir graduellement à 22 places. L'hôpital envisageait de ne pas combler les places qui se retrouveraient vacantes à compter du printemps prochain afin d'éviter de laisser tomber les malades qui reçoivent des traitements.

«Mais la Régie n'a pas accepté cette mesure-là (l'attrition)», précise le directeur général de l'hôpital.

«Pour le moment, on a arrêté d'accepter du monde. On va continuer la discussion après les Fêtes», ajoute-t-il.

Aberrant

«J'ai de la difficulté à comprendre. C'est la même Régie régionale, les mêmes budgets...Prendre des gens de Granby pour les envoyer à St-Jean ça coûte plus cher, c'est inexplicable!», lance le député de Shefford, Bernard Brodeur.

Le député se promettait d'interpeller la Régie régionale et le ministre de la Santé Rémy Trudel à ce sujet.

«C'est illogique d'envoyer les gens ailleurs trois fois par semaine. C'est un traitement incontournable», souligne Bernard Brodeur. Le député précise que les bénéficiaires sont souvent des gens très malades qui ont peu de ressources financières.

«C'est une question de vie. On se doit absolument d'intervenir et de mettre l'argent nécessaire. Et le transport fait partie du traitement.»



archives La Voix de l'Est

Bernard Brodeur: «J'ai de la difficulté à comprendre...»



Année internationale des bénévoles 2001 au Québec

La matinée scolaire de l'entraide  
Message à un bénévole



Centraide et La Voix de l'Est



Bonjour, chers Michales  
Un gros merci, au nom des gens qui ont profité de ton aide généreuse. Félicitations pour tes années de bénévolat.

Suzanne Bontin

Centraide  
c/o de la Concorde Nord  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 4M7

101963V

# Se faire soigner ou... manger?

Pierrette Gagnon doit rogner sur tout

GRANBY

«On a le choix: je me fais soigner et je ne mange plus ou je mange et je ne me fais plus soigner. Je suis écoeurée.»



Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

Pierrette Gagnon rogne un peu sur tout ces temps-ci. Elle prend un bon repas par jour au lieu de trois et a renoncé à l'un de ses trois traitements d'hémodialyse par semaine à l'hôpital de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Mme Gagnon et son époux Ber-

trand Martin, un couple de retraités, n'arrivent pas à payer les dépenses, médicaments et frais de transport avec la maigre pension et le chèque de supplément de revenu garanti (658\$ par personne par mois en tout). La Granbyenne est admissible à un programme de transport médical offert par le CLSC de St-Hubert. Mais elle est en attente à cause d'un manque de ressources financières du... CLSC.

«Je suis tannée. On ne peut pas aller nulle part. On ne peut pas sortir. On se prive sur toute la ligne.»

## Survivre

«D'habitude, je donnais de quoi aux enfants pour Noël. Mais ça fait deux ans que je ne suis pas capable. Ça fait des Noël très plates», dit cette arrière-grand-mère très malade.



photos Alain Dion

Pierrette Gagnon et son époux Bertrand Martin, un couple de retraités, n'arrivent pas à payer les dépenses, médicaments et frais de transport avec la maigre pension et le chèque de supplément de revenu garanti.

«Mon rein ne fonctionne pas. Je suis en train de m'empoisonner. Je voulais réduire ça à deux jours -l'hémodialyse. On m'a fait un spécial, quatre heures au lieu de trois chaque traitement... Je le sais si j'arrête, j'ai cinq jours de vie.»

«Au début, je le prenais pas trop pire. Mais si je vis 20 ans, va falloir que je me prive encore de sortir. Lui aussi, il fait des sacrifices», dit-elle en regardant son conjoint...

La Granbyenne aimerait être soignée à Granby et ne pas être obligée de «quêter» comme elle dit. «Quand on sort de la dialyse, on est mort. Je ne peux pas marcher gros. Je ne peux même pas tenir ma bourse.»

Ses espoirs s'amenuisent de semaine en semaine. Le CHG ne sait pas encore s'il pourra conserver les 13 places en hémodialyse qu'il avait développées en novembre 2000 pour répondre aux besoins, sans avoir ob-

tenu au préalable l'autorisation de la Régie régionale (voir autre texte).

## Pas la seule

Mme Gagnon n'est pas la seule à composer avec la maladie et à devoir déployer tant d'énergie pour se faire soigner.

Yvon Ratelle est un autre sexagénaire granbyen dans le même bateau. Il ne voyait vraiment pas comment il parviendrait à avancer les 150\$ par semaine pour payer l'essence aux bénévoles qui le mènent plusieurs fois par semaine à l'hôpital de Saint-Jean-sur-Richelieu, en attendant que l'aide sociale rembourse ces frais.

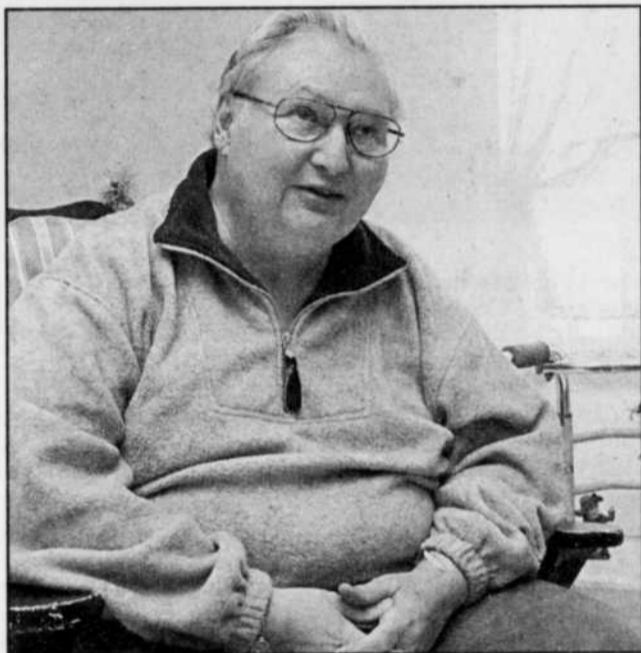
Un appel à l'aide au député Bernard Brodeur et un bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu a accepté de reconduire M. Ratelle à ses traitements et de patienter des semaines pour recevoir son remboursement d'essence. Une consolation pour ce malade qui

doit se contenter avec son épouse de prestations d'un peu plus de 1000\$ par mois.

Mais tout ça reste extrêmement fragile. Pendant combien de tempêtes les bénévoles resteront-ils fidèles au poste?, s'interroge M. Ratelle et sa conjointe Louise Racette.

«Je suis toujours insécure», confie le malade. Il se demande ce qu'il fera le jour où l'un d'eux se désistera. À sa sortie de l'hôpital, il y a quelques semaines, il était très découragé de voir ce qui l'attendait...

Mme Gagnon a, quant à elle, l'impression que le gouvernement a abandonné les personnes âgées et malades. «J'ai travaillé tout le temps de ma vie à la manufacture et je faisais des ménages par les soirs. À 65 ans, on ne m'aide plus. Pour le gouvernement, ça coûte meilleur marché de nous voir mort que vivant», lance-t-elle, des larmes aux yeux.



Yvon Ratelle doit, lui aussi, aller à St-Jean-sur-Richelieu pour subir des traitements d'hémodialyse.

## Des demandes de transport nombreuses

Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les demandes de transport provenant de patients en hémodialyse sont très nombreuses au Centre d'action bénévole de Granby.

En septembre dernier, 155 des 300

transports offerts par le centre étaient destinés à ces patients qui se rendaient à leurs traitements, note Lyne St-Louis, responsable des services aux bénéficiaires.

Un service plus exigeant que la moyenne. En plus du chemin à parcourir, le bénévole doit patienter trois, quatre heures à l'hôpital -si c'est à l'extérieur de Granby- et s'engager à accompagner le malade à ses

visites à l'hôpital trois fois par semaine.

«Ceux qui s'engagent à faire de l'hémodialyse ne peuvent pas dire: je ne peux pas y aller demain. Ils doivent s'engager un mois ou deux à l'avance. C'est gênant de leur demander ça», note Lyne St-Louis.

Une exigence qui décourage bien des bénévoles qui «n'osent pas s'engager à long terme», remarque-t-elle. Une rencontre se déroulera le 13

décembre entre les organismes qui offrent le transport médical (CAB, Fondation Pierre Jules Crevier) et un représentant de l'hôpital de Granby «pour trouver des solutions au problème», poursuit-elle.

## Fréquents

Les rendez-vous réguliers à l'hôpital sont incontournables pour ces malades.

«La dialyse, c'est une question de

retrait des substances toxiques», explique l'interniste Caroline Germain. L'idéal ce sont des traitements moins longs mais plus fréquents, poursuit la présidente du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du Centre hospitalier de Granby.

L'hémodialyse permet de filtrer le sang pour enlever les substances toxiques qui s'accumulent lorsque les reins ne fonctionnent plus, explique la médecin.



Il est important de toujours maintenir vos injecteurs propres pour permettre un fonctionnement régulier de votre moteur pour une économie d'essence.

Nettoyage du système d'injection

**69,95\$**

**Charland**  
LE N°1

INFORMEZ-VOUS : 375-2960

Le p'tit monde de **Julie**

VENTE DE FERMETURE  
**DERNIER NOËL**

Exceptionnellement pour le mois de **décembre**  
Heures d'ouverture : **10 h à 21 h** tous les **Soirs**


Offrez-vous des cadeaux à **50%** et +

Vêtements 0 à 16 ans  
Maternité  
Choix en magasin

(Racks, mannequins et décors) à vendre


475 Dufferin, Granby • 372-8029

**INVITATION DE**



Jacques Maheu Yvan Chagnon Gilles Gagnon

Venez ADMIRER et COMPARER la NOUVELLE CARAVAN 2002 ÉDITION OLYMPIQUE



0% à l'achat  
Financement 48 mois

Pour du service près de chez vous...  
Chez Maheu, c'est mieux!

**MAHEU**

997 Principale, Granby  
378-0178 / 378-7474

# Le budget Martin 2001

## 7,7 milliards \$ pour améliorer la sécurité

Isabelle Ducas  
OTTAWA (PC)

Pour tenter de dissiper les craintes de la population et permettre au Canada de faire face à un monde transformé, le ministre des Finances, Paul Martin, a délié les cordons de sa bourse pour consacrer 7,7 milliards \$ à l'implantation de nouvelles mesures de sécurité, dans son budget d'hier.

Ce budget, le premier présenté par le ministre en près de deux ans, a été rendu nécessaire par les attentats du 11 septembre aux États-Unis, alors que «la terreur s'est abattue sur notre continent», a rappelé le ministre des Finances, en déposant son document à la Chambre des communes, en après-midi.

«Aujourd'hui, nous devons prendre tous les moyens pour surmonter les conséquences économiques de l'événement», a ajouté M. Martin.

Une somme supplémentaire de 2 milliards \$ sera également injectée dans les infrastructures provinciales et municipales par le biais d'une fondation nouvellement créée. Le ministre souhaite ainsi stimuler l'économie.

### Sécurité

Au chapitre de la sécurité, les mesures les plus importantes concernent la sécurité aérienne: Ottawa y consacra 2,2 milliards \$ au cours des cinq prochaines années.

Des policiers armés en civil prendront maintenant place à bord des avions, les cabines de pilotage seront équipées de portes renforcées et le contrôle des bagages des passagers se fera à l'aide d'équipements plus perfectionnés et par du personnel mieux formé.

C'est un nouvel organisme fédéral indépendant qui sera responsable d'implanter ces changements.

Le gouvernement ne paiera cepen-



photo Presse Canadienne

Le ministre Paul Martin a présenté son budget 2001 aux Communes hier.

dant pas les coûts de l'ensemble de ces mesures: les passagers devront acquitter des frais de 12 \$ pour un voyage aller simple vers une destination canadienne ou américaine, et 24 \$ pour d'autres destinations.

Le gouvernement veut également améliorer la sécurité du pays en augmentant le financement de l'armée canadienne, des services d'espionnage et de la police d'un total de 3,2 milliards \$.

Les Forces canadiennes recevront de la moitié de cette somme pour, notamment, doubler la capacité de leur unité d'élite antiterroriste, la Force opérationnelle interarmées 2 (FOI2), appuyer la participation du pays à la guerre contre le terrorisme et se préparer à faire face à des menaces chimiques, biologiques ou nucléaires.

La GRC et le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) ne seront pas en reste. Ils recevront 1,6 milliard \$ sur cinq ans pour augmen-

ter le nombre de leurs agents et les former pour la lutte au terrorisme. Cette somme servira aussi à accroître la surveillance côtière et à améliorer la lutte au financement des groupes terroristes.

En plus de rassurer la population en leur promettant un environnement sûr, le ministre des Finances compte sur sa nouvelle Fondation pour l'infrastructure stratégique pour stimuler l'économie.

Grâce à un budget de 2 milliards \$, cette fondation financera de grands projets d'infrastructures, comme des autoroutes ou des centres des congrès, en collaboration avec les provinces et les municipalités et en partenariat avec le secteur privé.

Le ministre des Finances a aussi annoncé qu'il réservait 1 milliard \$ pour le financement de diverses mesures de contrôle des immigrants et des demandeurs d'asile, déjà dévoilées au cours des dernières semaines.

## Les points saillants

OTTAWA (PC)

Voici les points saillants du budget fédéral 2001 déposé lundi à la Chambre des communes par le ministre des Finances, Paul Martin:

- investissement de 2,2 milliards \$ au cours des cinq prochaines années pour accroître la sécurité aérienne;
- création d'un organisme pour veiller à l'application des nouvelles mesures de sécurité aérienne;

— instauration à compter du 1er avril 2002 d'une taxe à la sécurité aérienne de 12 \$ par aller simple et de 24 \$ par aller-retour;

— resserrement de la sécurité aux frontières grâce à un investissement de 1,2 milliard \$;

— injection de 3,2 milliards \$ dans la cueillette de renseignement et dans les forces de l'ordre, dont 1,6 milliard \$ aux Forces canadiennes;

— contrôle accru des nouveaux arrivants;

— investissement de près de 3 milliards \$ dans les infrastructures afin de stimuler l'économie;

— déblocage d'une somme supplémentaire de 1 milliard \$ pour l'aide internationale;

— comme au Québec, les PME pourront reporter le versement de leurs comptes provisionnels au printemps;

— versement d'une somme de 185 millions \$ pour améliorer le bien-être des enfants autochtones.

# Le budget Martin 2001

## Rien pour stimuler l'économie

Martin «a manqué son coup», dit Duceppe

Isabelle Rodrigue  
OTTAWA (PC)

Le budget présenté hier par Paul Martin ne contient aucune mesure pour relancer l'économie, ont dénoncé les quatre partis d'opposition à la suite du dépôt du budget par le ministre des Finances, Paul Martin.

Fortement axé sur l'amélioration de la sécurité et la défense, le budget laisse pour compte les chômeurs, les agriculteurs, les familles démunies, ont fait valoir le Bloc québécois et le Nouveau Parti démocratique.

«Il a manqué son coup: c'était important de stimuler l'économie», explique le chef du Bloc, Gilles Duceppe.



Gilles Duceppe archives PC

«Lorsque vient le temps de venir en aide face à une conjoncture qui est pratiquement une récession, M. Martin crie 'absent', renchérit Yvan Loubier, porte-parole du Bloc en matière de finances. «A part les 600 millions \$ nouveaux pour les infrastructures (...) il n'y a rien de prévu et de précis dans ce budget-là pour soutenir l'économie», poursuit le député de Saint-Hyacinthe-Bagot, qui rappelle que M. Martin possède d'imposants surplus qui auraient pu servir à financer de telles mesures.

Le Bloc espérait que le gouvernement libéral bonifie le régime d'assurance-emploi, augmente les sommes pour le programme de congés parentaux, et renfloue les transferts aux provinces qui doivent faire face à des

dépenses à la hausse, en santé et en éducation notamment.

«M. Martin n'avait pas besoin d'un budget pour nous faire les annonces d'aujourd'hui (...) Il passe tellement à côté des priorités des Québécois et Canadiens qu'on n'aurait pas eu besoin d'une mobilisation comme celle-là avec un budget», ajoute M. Loubier.

### Au NPD

Le NPD estime que si le gouvernement a bien compris le besoin d'améliorer la sécurité, il a fait la sourde oreille aux besoins criants de la population en matière de sécurité sociale.

Autres réactions en page 14

### En bref

#### Marois trouve le budget «décevant»

QUÉBEC (PC) - Le budget de Paul Martin est «décevant, sans audace, sans vision», déplore la ministre des Finances du Québec, Pauline Marois.

À son avis, le budget de son homologue fédéral n'amointrira pas les difficultés des provinces dans le domaine de la santé et comporte des mesures de relance si timides qu'elles n'auront que peu d'effets sur l'économie.

«Il y avait plus de mesures dans son mini-budget que dans celui-là. Je me demande pourquoi il a attendu 20 mois. Son budget est décevant, compte tenu des besoins et des difficultés. C'est un budget décevant, insuffisant, sans audace et sans vision», a insisté Mme Marois, en point de presse, à Québec, hier.

5  
LA VOIX DE L'EST - MARDI 11 DÉCEMBRE 2001

Le Père Noël habille vos yeux pour les Fêtes!

Jusqu'au 31 décembre 2001

obtenez jusqu'à

# 70%

de rabais sur un vaste choix de montures<sup>2</sup> haut de gamme

Fendi Grant  
Harry Larry's  
J.F. Rey  
Maryam Zaim  
Mexx Minima  
Versace  
et solaires sans prescription

**CENTRE OPTO DE GRANBY**

76, rue Court Granby  
372-1031

1-Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion, certaines restrictions s'appliquent, détails à la Boutique OPTO Laserlaser.  
2-Montures sélectionnées seulement, jusqu'à épuisement des stocks.

191621V

Pour les Fêtes savourez le monde

LE CHOIX DU JARDIN NOUVEAU ARRIVÉ à tous les jours

PIMENT ROUGE  
Produit des États-Unis Canada no 1  
75¢ lb

BAR À SALADES  
1/2 PRIX  
LUNDIS ET MARDIS DES 15H

FRAMBOISES  
170 g  
Produit du Chili Canada no 1  
2\$ ch.

CONCOMBRES SUPER SÉLECT  
Produit des États-Unis Canada no 1  
5 pour 1\$

CANNEBERGES  
Cello de 12 oz  
Produit de la Californie Canada no 1  
1 50\$ ch.

ÉCHALOTES  
Produit du Mexique Canada no 1  
4 pour 1\$

Valide du 11 au 15 décembre 2001

GÂTEAU AUX FRUITS  
400 g  
Petite Douceur Canada no 1  
3 99\$ ch. sans coupon  
3 49\$ ch. avec coupon

TARTE AUX POMMES  
Cuisinée sur place 725 g  
2 99\$ ch.

MINI TOMME DU MANOIR  
Dépendances du Manoir 180 g  
4 69\$ ch.

ST-PAULIN LIGUEUIL  
15 41\$ kg  
6 99\$ lb

PÂTE À TARTE  
sans cholestérol format 1 kg  
Boulangerie St-Méthode  
1 59\$ ch.

CONCOURS savourez le monde  
DES PRIX TOTALISANT 5000\$  
en certificats-cadeaux des Viandes du Mont et du Jardin du Mont  
1 prix hebdomadaire de 500\$ et 1 grand prix de 2000\$

DURÉE DU CONCOURS :  
20 novembre 2001 au 31 décembre 2001  
Tirage final le 31 décembre 2001 à 17 h.  
Règlements du concours disponibles aux deux succursales du Jardin du Mont.  
1 coupon sera remis avec tout achat.

**JARDIN DU MONT**  
jardin du monde

Jardin du Mont  
794, Principale, Granby  
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaires  
Lundi et mardi de 8 h à 20 h  
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h  
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Spéciaux en vigueur du 11 au 15 décembre 2001

11

11

11

## Zarlink fait 75 mises à pied

Marie-France Létourneau  
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

La récession se fait cruellement sentir chez Zarlink à Bromont. L'usine de semi-conducteurs a récemment licencié 54 employés permanents et n'a pas renouvelé le contrat de 21 autres travailleurs.

Une mesure qui a touché pratiquement un employé sur quatre à moins d'un mois de Noël!

«On est confiants qu'on aura pas besoin de faire d'autres mises à pied au cours des prochains mois», a toutefois laissé tomber hier le directeur général de l'entreprise autrefois connue sous le nom de Mitel, Bertrand Massé.

Selon lui, la demande de semi-conducteurs est basse par les temps qui courent. «Mais elle est stable, par contre», dit-il.

Bertrand Massé assure que ces licenciements n'ont pas pris les employés par surprise. Ils étaient pleinement conscients, selon lui, de la situation difficile qui prévaut dans le domaine depuis les derniers mois.

Pour éviter les mises à pied, Zar-



photo Janick Marois

Les dirigeants de Zarlink croient qu'ils n'auront plus besoin de faire d'autres mises à pied au cours des prochains mois.

link avait adhéré à un programme de travail à temps partagé du régime d'assurance-emploi il y a plus de six mois. Ce programme terminé, le couperet est tombé.

Ne reste plus qu'à espérer, souligne le directeur général, que la reprise se fera sentir le plus rapidement possible. Bertrand Massé dit toutefois ne pas l'attendre avant les six prochains mois, mais il demeure tout de même optimiste.

Après avoir connu un sommet de 400 employés il y a 18 mois, le personnel de l'usine a fondu au fil des mois. Depuis les récents licenciements, Zarlink emploie 245 personnes.

### Pas vendue

À vendre depuis quelques mois, l'usine de Zarlink n'a par ailleurs toujours pas trouvé preneur, mais cela ne signifie pas pour autant qu'aucun acheteur ne s'est manifesté.

«Il y a des gens intéressés, mais pour l'instant je ne peux faire aucun autre commentaire. Le projet se déroule comme prévu», dit-il.

Il y a un mois, le chef de la direction avait indiqué à un quotidien anglophone que l'usine de Bromont pourrait être vendue d'ici le printemps prochain.



archives La Voix de l'Est

Bertrand Massé, directeur général de l'usine Zarlink de Bromont.



photo Alain Dion

La composition de l'échantillon de l'étude de la SCHL donne une image déformée de la réalité.

## Loyers: une étude à interpréter avec prudence

Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

L'enquête de la Société canadienne d'Hypothèques et de logement (SCHL) montrant des hausses importantes de loyer dans l'agglomération de Granby en 2001 ne peut être prise au pied de la lettre.

Bien que l'échantillonnage soit important - 250 édifices, 3253 logements au total -, il donne vraisemblablement une image déformée de la réalité en raison de sa composition.

Pour la catégorie des «4 B» par exemple, l'enquête indique que l'augmentation moyenne des loyers serait de 9% - 421 \$ à 460 \$ par mois -, ce qui est difficile à imaginer dans une ville où le taux de taxation est passé d'un seul coup de 1,43 \$ à 0,80 \$ en l'an 2000.

Analyste à la SCHL, Hélène Dauphinais a accueilli les résultats avec prudence. «On ne peut pas conclure que l'ensemble des loyers a augmenté de façon importante à Granby. On note qu'il y a environ 300 nouvelles unités sur le marché et parmi elles, il y a plusieurs logements haut de gamme avec services pour les personnes âgées et ça, ça tire les prix vers le haut», explique-t-elle.

Mme Dauphinais ajoute qu'un deuxième facteur peut expliquer la fluctuation et c'est le fait que la SCHL change d'échantillonnage chaque année. Il se peut que le hasard ait mal fait les choses cette fois-ci pour l'agglomération de Granby. «Ce sont des choses qu'on essaie d'éviter, mais ça peut arriver dans un petit marché», dit-elle.

### Hausse peu probable

Selon Hélène Gagnon, préposée aux renseignements à la Régie du logement, il est impossible que les loyers aient grimpé en flèche à Granby cette année. «Je suis très surprise, les augmentations abusives sont rares. Les propriétaires doivent utiliser nos barèmes pour justifier une hausse et ce sont les mêmes données pour toutes les régions. Pourquoi y aurait-il plus d'augmentation à Granby qu'ailleurs?», s'interroge-t-elle.

Parmi les facteurs autres que les rénovations pouvant entraîner des hausses de loyers -, taxes, assurances, coûts de l'énergie -, Mme Gagnon ne voit rien qui les expliquerait, à Granby encore moins. «Il y a juste les travaux de rénovation majeurs qui peuvent jouer.»

Actuellement, précise-t-elle, les hausses de loyer au Québec varient entre 0,7 et 1 % et ce devrait être la tendance pour l'année 2002.



**Garage Daniel Martin Inc.**

**protection antirouille** 

**Il est encore temps de protéger votre véhicule pour l'hiver.**

**Faites vite !**

*Tout le monde peut proclamer «être les meilleurs» mais quand l'A.P.A. dit que vous êtes «les meilleurs», ça veut vraiment dire quelque chose!*

**700, route 112, St-Césaire 469-2010**

**Super grille mystère des fêtes**

En collaboration avec



**Galerias de Granby**

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

**CELEBRER**

**CENTENAIRE CHARITES**

**CERCLE CHEVEUX**

**CEREMONIE CHRETIENNE**

**CHANTER CHRIST**


**COIFFURE**



**La Voix de l'Est**

1918/9V

**POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIABLE**



**Jacqueline Lemieux, B.A., LL. B.**  
avocate et médiateur

Médiation familiale  
Service offert à Granby et les environs

• Divorce • Séparation  
• Convention de conjoints de fait

**776-1533**

192084V

# CHAT BAS-T

**Nouveau**

- Laine
- Collant
- Bas genoux
- Mi-bas

**MONDOR**  
influence

**Silks**

Le plus grand choix de bas à motifs en région

**Voilà!**

**CK**  
Calvin Klein

**15 % DE RABAIS**  
sur toute la marchandise à prix régulier, sur présentation de ce coupon.  
Valide du 11 au 31 décembre 2001.

26 St-Antoine Sud, Granby 372-7044

**Liposuction**  
**Épilation au laser**  
**Greffes de cheveux**  
**Chirurgie plastique & esthétique**  
**Rajeunissement du visage**  
**Les traitements anti-rides**  
**L'augmentation des lèvres**  
**Varices**  
**Couperose (laser)**  
**Fatouage (laser)**  
**Taches brunes**

Dr. Claude Léveillé  
(chirurgien plastique)  
(plus de 15 ans d'expérience)  
visage, nez, seins, abdomen, cuisses, yeux

Dr. Claude Léveillé  
chirurgien plastique et esthétique

Dr. Nicole Coulombe  
(omnipraticien)  
traitement des varices

Dr. Stéphane Gamache  
(omnipraticien)  
traitement des varices chirurgies mineures

**Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique**

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000  
Professionnels indépendants / Ville de Longueuil & Courrier du Sud

**PLUS DE 7 MÉDECINS ASSISTÉS D'UNE ÉQUIPE DE 25 EMPLOYÉS PROFESSIONNELS ET EXPÉRIMENTÉS**  
répondant à vos besoins et à vos attentes...  
(plus de 15,000 patients déjà traités...)

Documentation sur internet:  
[www.esthetique.qc.ca](http://www.esthetique.qc.ca)

*L'art du savoir-faire  
l'art de satisfaire...*

398, Principale, Granby  
(face à la Banque de Montréal)  
(450) 378-0030  
plan de financement échelonné

# Cowansville

CHRYSLER Jeep



**PRIX « BOXING »**

**Nos prix sont imbattables !**

**+**

**Achat :**



rabais équivalent à la TPS  
+ (500 \$ • 2002) (1 000 \$ • 2001)

**OU**

**Financement :**



0 % 48 mois + 1er paiement dans 3 mois

**OU**

**Location :**



Taux d'intérêt spéciaux  
+ aucun dépôt de sécurité  
+ 1er paiement gratuit  
(jusqu'à 500 \$)

**\$ \$ \$ \$ \$**

**Le meilleur achat pour un véhicule Chrysler, Dodge, Jeep, dans la région !**

**Bessette COWANSVILLE**

CING ÉTOILES  
☆☆☆☆☆  
**263-4000**  
395, rue Rivière

\* À l'exclusion des Liberty, Ram 1500 2002, Viper et Prowler.

7 LA VOIX DE L'EST - MARDI 11 DÉCEMBRE 2001

11

11

11

Pendant le grand solde des fêtes chez vos concessionnaires Chrysler, Dodge et Jeep.

# Vos souhaits deviennent réalité.

Pour un temps limité, que vous choisissiez d'acheter ou de louer, vous pouvez profiter de l'une de ces offres exceptionnelles :

- Nous payons la **TPS** pour vous et nous vous offrons **500 \$** de rabais à l'achat sur les modèles 2002<sup>†</sup>
- ou choisissez  **0%** de financement à l'achat et ne payez rien avant 90 jours<sup>††</sup>
- ou choisissez  **0 \$** comptant et 0<sup>s</sup> de dépôt de sécurité et nous payons la première mensualité à la location\*.

Que vous choisissiez l'achat ou la location, tous nos véhicules Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup> 2002 bénéficient de :

- 5 100** la garantie de 5 ans/100 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur et de l'assistance routière de 5 ans/100 000 km\*\*.

Faites vite votre choix d'ici le 31 décembre.



CHRYSLER NEON R/T 2002



DODGE GRAND CARAVAN 2002



CHRYSLER INTREPID R/T 2002



BERLINE CHRYSLER SEBRING 2002



daimlerchrysler.ca



Fiers commanditaires de l'équipe olympique canadienne 2002.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup>

†, ††. \* Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Votre concessionnaire réduira de 500 \$ le prix de vente des modèles 2002 en stock à l'exception de la Chrysler Prowler, du PT Cruiser et du cabriolet Sebring, des Dodge Ram 1500 et Viper et du Jeep Liberty, déduira toute allocation consentie aux concessionnaires, puis réduira encore le prix de 7 %. Les frais de transport, les accessoires installés par le concessionnaire, les garanties, les taxes et les coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7 % correspondant au taux de la TPS. †† 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois (jusqu'à 60 mois pour la Neon) sur la plupart des modèles Chrysler, Dodge et Jeep 2002, à l'exception de la Chrysler Prowler, du PT Cruiser et du cabriolet Sebring, des Dodge Ram 1500 et Viper, et du Jeep Liberty. Transport, assurance, immatriculation, frais d'inscription au Registre et taxes en sus. Si on choisit l'offre à 0 % de financement à l'achat pour une période de 48 mois, les taux effectifs en tenant compte de la remise de la TPS et du rabais de 500 \$ pour les modèles 2002 sont de : 4,29 % pour 25 000 \$/4,13 % pour 30 000 \$/4,02 % pour 35 000 \$/3,94 % pour 40 000 \$/3,87 % pour 45 000 \$/3,82 % pour 50 000 \$. \* DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location des modèles 2002 seulement, à l'exception de la Chrysler Prowler, des Dodge Ram 1500, fourgonnettes et wagonnettes, et Viper, et du Jeep Liberty. Ce paiement fait par DaimlerChrysler exclut la partie du paiement mensuel représentant le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs et les frais d'inscription au Registre. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Neon (750 \$). Ces offres excluent la Chrysler Prowler et la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. \*\* Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. Chrysler et Jeep sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ® A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>MD</sup> du Québec

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1 000 \$



# Les professeurs s'exposent à de lourdes poursuites

MONTRÉAL (PC)

Les membres de l'Alliance des professeurs de Montréal s'exposent à une facture de près de huit millions de dollars en raison des trois journées de grève qu'ils ont tenues à la mi-novembre dans le dossier de l'équité salariale.

Le comité central de parents de la Commission scolaire de Montréal (CSDM) demande au Conseil des services essentiels de pallier le temps perdu en utilisant trois des journées pédagogiques prévues à l'horaire d'ici à juin 2002. À défaut d'obtenir cette compensation, elle demande à l'organisme de forcer l'Alliance à verser une somme de 100 \$ pour chacun des quelque 76 000 élèves affectés par le débrayage.

Les deux parties étaient convoquées hier par le Conseil, qui devrait faire connaître sa position d'ici quelques jours.

## Préjudice

Le président du comité central de parents, Lucien Lavoie, a fait valoir que les journées de grève constituaient un préjudice pour les élèves, notamment parce cela les empêche d'obtenir les 180 journées de classe prévues par le régime pédagogique en vigueur.

L'avocat de l'Alliance, Claude Melançon, a prévenu de son côté le Conseil qu'il était encore «trop tôt» pour dire si les élèves subiront bel et bien un préjudice en raison de la grève. Les enseignants, a-t-il noté, ont l'intention de «faire tout ce qui est possible» d'ici la fin de l'année afin de s'assurer que les jeunes privés de classe atteignent les objectifs prescrits par le ministère de l'Éducation. Me Melançon a affirmé, dans la même veine, que peu d'élèves reçoivent chaque année, grève ou pas, le nombre de jours de classe prescrits par le régime pédagogique en raison des

journées manquées pour cause de maladie, de tempête de neige, etc.

## Peu d'impact

Il s'agit de la deuxième fois en un mois que les enseignants soutiennent, devant le Conseil, que les moyens de pression retenus dans le dossier de l'équité salariale ont peu d'impact sur les élèves.

La Fédération des syndicats de l'enseignement avait notamment affirmé au début du mois de novembre que le boycott des devoirs et des leçons, la tenue d'une demi-journée de grève et de deux demi-journées de simple encadrement auraient peu d'incidence sur leur performance scolaire, alors que les commissions scolaires martelaient le contraire. Le Conseil avait penché pour ces dernières.

Les dirigeants de l'Alliance font aussi face à une requête pour outrage au tribunal qui doit être entendue au début du mois de janvier.

## Un petit bonus pour Noël

photo CNW

Garry Simms, de Stoney Creek en Ontario, a remporté un lot de 2 millions \$ lors du tirage de mercredi dernier de la 6/49. Juste à temps pour faire ses emplettes de Noël!



loto-québec résultats	
<b>6/49</b>	<b>Quintessence</b>
Tirage du 2001-12-10	Tirage du 2001-12-10
02 04 10 11 20	3 4
22 23 33 36 39	331 4431
41 42 46 47 49	<b>Extra</b>
56 62 65 68 70	Tirage du 2001-12-10
	NUMÉRO: 659073
Le jeu doit rester un jeu	

loto-québec résultats	
<b>Célébration 2002</b>	<b>1 Land Rover (ou 60 000 \$)</b>
Tirage du 2001-12-10	176C686
2001-12-01 850C154	2001-12-06 105D269
2001-12-02 213F687	2001-12-07 778F676
2001-12-03 145E905	2001-12-08 582B825
2001-12-04 842E989	2001-12-09 513B658
2001-12-05 529F647	
Les modalités d'encastrement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de départ en vacances, le billet doit être remis à un point de vente.	
1 Land Rover Discovery chaque jour du 1 <sup>er</sup> au 31 <sup>er</sup> décembre	

### Bulletin de participation

Concours « Course aux emplettes »

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Question à répondre:  
(3 x 5) + 10 x 2 ÷ 2 = \_\_\_\_\_

À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton de Granby** ou **Bromont** dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 25 novembre 2001. Tirage le 19 décembre 2001 à 15 h

C'est le meilleur temps de l'année pour vous procurer une Toyota!

**ECHO 2002**  
196\$/mois\*

**ESTRIE PAIE POUR VOUS...**

Le premier paiement et le dépôt de sécurité à la location **OU** Le premier paiement et 3,9% à l'achat + CADEAU SURPRISE

\*Location 60 mois, comptant 1 000 \$ + taxes. 1er paiement et dépôt payés par Estrie Toyota.

**COROLLA 2002**  
0,9%

**ESTRIE PAIE POUR VOUS...**

Le premier paiement et le dépôt de sécurité à la location **OU** Le premier paiement et financement à partir de 0,9% à l'achat + 4 PNEUS D'HIVER GRATUITS à l'achat ou la location

Plus que quelques modèles 2001 À LIQUIDER

- 2 Camry • 2 Highlander • 1 RAV4 démo
- 1 Celica GTS • 1 Prius démo • 1 Camry Solara démo

**Estrie TOYOTA inc. GRANBY**

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

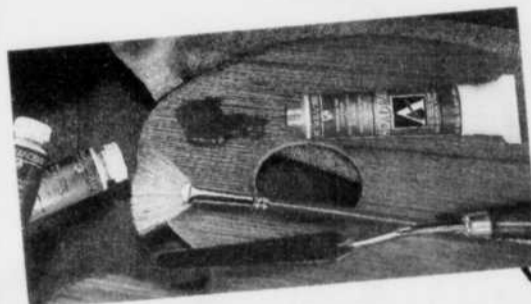
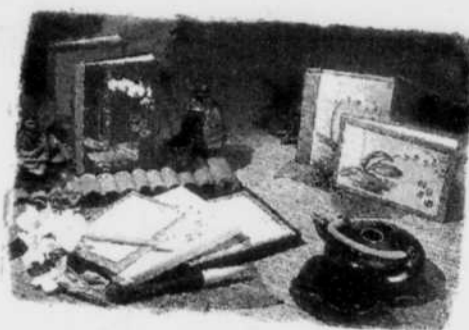
**378-8404**  
www.estrie-toyota.qc.ca

**Papeterie**  
**La Liberté Inc.**  
209 Principale, Granby 372-6263  
Bien plus qu'une papeterie !

**PAPETERIE DE FANTAISIE**

Carnets, cartes, agendas, journal, papier à lettre disponibles dans les collections Afrique, Orient, Passeport, Impression florale...

De 3,49 \$ à 44,99 \$



Noël !

**MATÉRIEL D'ARTISTE**

Écoulement de produits de matériel d'art: pinces, peintures, mallettes, huile, acrylique, gouache

Rabais jusqu'à 30 %

Canada

**offrez un cadeau qui rapporte.**

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
2,00 % An 1	2,70 % An 2	3,50 % An 3	1,35 % An 1
Émission 23 - Taux annuel composé de 2,73 % après 3 ans			Émission 74

Émissions 23 et 74 en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2002, sous réserve de modifications sans préavis.

S'agissant de cadeaux de fin d'année, les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada ne manqueront pas de capter l'intérêt. Constituer un pécule pour l'avenir d'un être cher, c'est lui faire preuve de prévenance et de prévoyance.

Ramassez une carte-cadeau à votre institution bancaire ou financière. C'est une manière élégante d'aviser un proche qu'il recevra des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en cadeau.

pour l'achat direct, consultez [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou composez 1.888.773.9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

**En bref**

**Un enfant infecté par la bactérie E.coli meurt**

SAINT-JEAN, N.-B. (PC) - Les autorités de la santé publique du Nouveau-Brunswick tentent fiévreusement de découvrir la source d'une infection à la bactérie E.coli qui a coûté la vie à un enfant de 22 mois, samedi.

Deux autres enfants ont été infectés par la même bactérie. Les autorités enquêtent aussi sur la possible existence d'un quatrième cas. Les quatre enfants impliqués fréquentaient tous la même garderie, celle du YW-YMCA de Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

Le directeur de la santé publique de la province, Wayne MacDonald, a indiqué que la vie des deux enfants n'était pas en danger et qu'ils

n'étaient pas hospitalisés.

Le Dr MacDonald a ajouté que la garderie avait été fermée hier en attendant de déterminer la provenance exacte de la bactérie. Il a toutefois indiqué que l'hypothèse d'une contamination de l'eau potable avait été rejetée.

«Il sera sans doute difficile de trouver la source exacte, a reconnu M. MacDonald. Notre objectif est présentement de limiter la propagation de la maladie, comme dans tous les cas d'épidémie. Nous aimerions également découvrir la source de l'infection afin de s'assurer de son élimination.»

La mère d'un enfant fréquentant la garderie concernée a indiqué que la nouvelle de la mort du bambin de 22 mois avait ébranlé plusieurs parents.

«Nous sommes dévastés, a-t-elle reconnu. Il n'y a pas d'autres mots.

Les parents traversent une période très difficile et (...) ont convenu de ne pas en parler à des étrangers.»

De son côté, le Dr MacDonald a raconté que le bambin avait été saisi de fièvre, le 27 novembre, avant de développer des symptômes intestinaux quelques jours plus tard.

La directrice de la garderie, Ann Ralph, a indiqué que les 40 enfants et membres du personnel de la garderie avaient subi des tests, vendredi. Les autorités en attendent toujours les résultats. Des tests ont également été menés dans l'édifice mais aucune trace de la bactérie n'a été découverte.

«Nous n'avons pas encore de rapport écrit du ministère de la Santé affirmant de façon catégorique que nous ne sommes pas la source (mais) si tel avait été le cas, il n'y aurait pas eu seulement trois enfants malades», a souligné Mme Ralph.



Modèle 2001

P.D.S.F. 21 500 \$

**L'Acura 1.7EL 2001**

**Incluant:** nouveau moteur 1,7 litre VTEC • freins à disque aux 4 roues avec ABS • climatiseur • groupe électrique • radio AM/FM avec lecteur CD • roues en alliage et tellement plus...

La vie est plus belle en Acura.

**ACURA** votre concessionnaire fiable



\*P.D.S.F. de 21500 \$ pour l'Acura 1.7EL (modèle ES3561E) 2001 neuve. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

**Elegance**  
**ACURA**

1325 Principale, Granby  
378-4969

# Arrêter l'exode des jeunes

ACTON VALE

**P**our contrer la pénurie de relève dans la région d'Acton, des organismes locaux prennent les grands moyens. Depuis sept ans, on convie notamment les diplômés de 18 à 30 ans à participer au projet *Place aux jeunes*, qui vise à leur faire redécouvrir leur région d'origine et à les aider à se bâtir un solide réseau de contacts.



Isabel  
Authier

lauthier@lavoxdelest.qc.ca

Les organisateurs vont encore plus loin cette année, en créant le projet *Place aux jeunes* à l'intention des jeunes de 14 à 17 ans. Le principe est simple: au lieu d'essayer de convaincre les diplômés de revenir vivre à Acton, on sensibilise les adolescents avant même qu'ils quittent pour étudier à l'extérieur.

«Il faut développer leur sentiment d'appartenance, leur démontrer les avantages de s'établir ici après leurs études et leur faire connaître les possibilités de carrière que la région d'Acton peut offrir», mentionne Nathalie Ionpag

Belleville, intervenante à la polyvalente Robert-Ouimet d'Acton Vale.

## Une fin de semaine

*Place aux jeunes* 14-17 prendra la forme d'une fin de semaine d'activités les 2 et 3 février 2002 au Clos des Roches à St-Théodore d'Acton. Les participants auront alors l'occasion de découvrir l'histoire d'Acton Vale, de visiter les attraits de la région, d'entendre des témoignages de jeunes entrepreneurs, tout en prenant part à divers ateliers d'animation et de formation.



Josée Dupont et Claudia Deschambeault, respectivement coordonnatrice et organisatrice de *Place aux jeunes* 14-17.

photo Alain Dion

«C'est plus qu'une fin de semaine, c'est une porte ouverte sur l'échange et l'amitié», affirme la coordonnatrice de l'événement, Josée Dupont. Elle est appuyée dans ses dires par le député du comté de Johnson, Claude Boucher. «C'est l'un de vivre à Acton, c'est une région riche en ressources et pas très éloignée des grands centres. Il faut que les jeunes le comprennent et s'intéressent à ce milieu de vie exceptionnel.»

Étudiante en quatrième secondaire à la polyvalente Robert-Ouimet, Pa-

mela Bonneau fait partie de ceux qui ne manqueront pas le bateau. Parce qu'elle n'est pas encore fixée sur son avenir et qu'elle souhaite développer ses intérêts. «En visitant des entreprises du coin, ça peut me donner une meilleure idée», croit-elle.

Cette première édition de *Place aux jeunes* 14-17 est organisée par le Carrefour jeunesse-emploi de Johnson, la SADC et le Centre local de développement de la région d'Acton. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Josée Dupont au 546-0311.

## En bref

### Un dîner pour échanger

ACTON VALE (IA) - Les gens sont conviés au prochain dîner contact du CLD de la région d'Acton qui aura lieu le demain à 11 h 45. Les participants se-

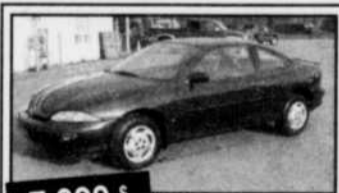
ront alors invités à partager leurs projets et leurs bons coups dans une perspective d'essor régional. Il est possible de s'inscrire à l'activité jusqu'à 16 h aujourd'hui auprès de Danielle au 546-3203.

## • USAGÉS • USAGÉS • USAGÉS • USAGÉS • USAGÉS



14 399 \$

1998 DODGE CARAVAN, rouge, automatique, 6 cylindres, 4 portes, climatiser, 47 500 km



7 999 \$

1997 CHEVROLET CAVALIER, bordeaux, 2 portes, radiocassette, 70 000 km



16 499 \$

1999 OLDS. INTRIGUE GL, grise, automatique, 4 portes, vitres électriques, 72 000 km



6 999 \$

1995 FORD RANGER XLT, vert, automatique, 6 cylindres, 2 portes, 120 000 km



3 799 \$

1993 DODGE SHADOW, verte, automatique, 4 cylindres, 4 portes, 151 500 km



12 999 \$

2000 FORD FOCUS, rouge, manuelle, 4 cylindres, 2 portes, 9 300 km

Venez voir notre inventaire de véhicules usagés, certifiés, inspectés, non accidentés à des prix des plus compétitifs.

# BIRON

## ACTON VALE



655, rue Roxton, Acton Vale

Bureau: (450) 546-2701

Pièces et service: (450) 546-5502



Site web: [www.robertbironltee.gmcanada.com](http://www.robertbironltee.gmcanada.com)

MARDI 11 DÉCEMBRE 2001 — LA VOIX DE L'EST

## Monsieur Prudence

Le budget présenté hier par le ministre des Finances Paul Martin n'apporte pas énormément à la relance d'une économie malmenée par la récession technique dans laquelle nous sommes plongés depuis quelques mois.



Jacques Pronovost

Éditorial

jpronovo@lavoixdelest.qc.ca

Le contribuable ordinaire n'y gagne rien de plus que ce qu'il avait acquis lors du budget de l'année 2000. Le ministre des Finances se contente, dans les circonstances, de rappeler qu'il avait déjà soulagé un peu les payeurs de taxes en diminuant les impôts depuis deux ans, ce qui se poursuivra l'an prochain dans les paramètres déjà connus de tous.

Le ministre savait bien que personne ne pleurera sur son sort quand le monde est venu bien proche du gouffre et que nous ne sommes toujours pas certains qu'un pas en avant ne nous y fera pas tomber demain. Les déceptions de nombreux groupes à la suite de ce budget axé prioritairement sur la sécurité intérieure, conséquence des attentats du 11 septembre aux États-Unis, n'égratigneront que très superficiellement la confiance et la fierté d'un ministre gonflé par la jouissance d'avoir éliminé le déficit canadien et de maintenir le cap.

Paul Martin se targue depuis des années d'être un titulaire des finances prudent. De budget en budget, il réaffirme sa conviction qu'il lui faut mettre des sommes astronomiques de côté en prévision de coups durs. Un credo qui lui a valu bien des critiques. Il en était devenu désagréable à force de répéter toujours la même rengaine, refusant de céder entre autres aux demandes réitérées par des provinces affamées par ses coupures du début de la décennie. Il doit aujourd'hui rire dans la barbe qu'il n'a pas.

Les réserves de plusieurs milliards de dollars qu'il se créait à chaque année financière ont fondu comme neige au soleil, plus par les effets d'une récession longtemps inavouée que par les événements du 11 septembre dernier. Ils auraient dû être de 7 milliards \$ en 2002-2003. Ils ne seraient plus que de 2 milliards de dollars. C'est presque au bord du précipice tellement on ne sait pas vraiment ce que nous réservent les prochains mois. M. Prudence aura eu raison. Il doit lire Nostradamus pour prévoir ainsi des coups aussi durs que l'attaque des tours du World Trade Center.

Personne n'aurait pu lui dire qu'il devrait réinvestir en 2002 plus de 7 milliards de dollars dans la défense du pays, notamment dans la sécurité aérienne. Les terroristes le font aujourd'hui passer pour un prophète. On oubliera qu'il a aussi coupé dans les budgets militaires et qu'aujourd'hui nos forces armées font figure de soldats de plomb.

Aussi parcimonieux, le ministre des Finances gère aussi par crise. Le présent budget en est un autre exemple. S'il faut mettre autant d'emphase sur la relance de notre armée mais aussi sur les mesures de contrôle dans les aéroports, aux frontières, dans nos politiques d'immigration, c'est aussi parce que nous n'avons pas été suffisamment vigilants et surtout prévoyants dans le passé. Pour ne pas dire que nous avons été laxistes quand la montée du terrorisme laissait présager qu'un jour nous puissions en être la cible, directe ou indirecte. Le ministre n'avait probablement pas décodé Nostradamus cette fois.

Monsieur Prudence des dix dernières années sera donc devenu Monsieur Sécurité avec ce budget de décembre 2001. Car pour le reste, santé, petite enfance, éducation, assurance-emploi, ce ne fut que poudre aux yeux pour distraire et contenter un peu. C'est ainsi que Paul Martin réussit à boucler ses budgets et à passer à travers le temps. Et nous les faisant accepter. Force est de constater qu'il sait profiter des momentum.



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Le régime de la terreur à domicile

Qu'est-ce que le terrorisme ? Imaginez-vous vivre avec la peur chaque jour; peur de se tromper, peur des reproches, peur de tout perdre, son autonomie, la garde de ses enfants et à la limite, sa propre vie. Vous souvenez-vous ce qui avait été dit dans les médias au lendemain des attaques terroristes du 11 septembre dernier. Ils disaient que personne ne se sentirait jamais plus tout à fait en sécurité. Et un vent de paranoïa souffla sur le nord de l'Amérique. C'est cela du terrorisme et c'est ce que les femmes et les enfants victimes de violence conjugale et familiale ressentent et ont à vivre, pour ne pas dire endurer, quasi quotidiennement. Chaque nouvelle journée qui s'amène, elles font face à leur agresseur

(leur terroriste personnel) en espérant qu'il l'épargnera, qu'il ne sera pas trop violent cette fois-ci. Elles en viennent à se sentir de trop et elles ont parfois des idées suicidaires.

‡C'est la violence qui est de trop! Il n'existe malheureusement pas de truc miracle ou une armée unique assez puissante pour contrer le terrorisme international, mais regroupez plusieurs armées provenant de divers pays et vous obtiendrez une coalition capable et disposée à mettre fin à la violence et au terrorisme. De même, regroupons-nous! Demandons de l'aide! Sortons de l'isolement malsain qu'engendre la violence! Conciliions nos efforts, et faisons de la lutte contre la violence (faites aux femmes et dans les familles), notre

priorité numéro un! Dans l'espoir que les générations futures n'aient pas à subir le régime de la terreur à domicile ...

**Sofie Cloutier**  
 Agente à la sensibilisation pour la Maison Hébergement Pour Elles

### Une opinion?

Avez-vous une opinion à exprimer sur les sujets d'actualité? Nous nous ferons un plaisir de la faire partager avec nos lecteurs. Votre lettre, qu'elle soit manuscrite, transmise par télécopieur ou par courriel, doit être signée, accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone, pour fins d'authentification. Seules la signature et sa provenance seront publiées.

### Vox populi



Réjeanne Vallière  
Granby

Non. Pour le confort que j'ai, c'est bien. Mais j'y suis depuis juillet seulement, donc on verra l'année prochaine si ça augmente.



Nathalie Debrecen  
Granby

Non. Mon loyer n'a pas augmenté en juillet dernier et ça ne m'énerve pas vraiment pour l'année prochaine.



Marianne Leblanc  
Granby

Oui. Je viens tout juste d'arriver et je trouve ça pas mal cher.



Marc-André Roy  
Granby

Oui. C'est beaucoup trop cher, surtout si je compare à Sherbrooke, où j'habitais avant.



Marie-Lou Leclerc  
Granby

Je trouve que c'est raisonnable pour l'appartement que j'ai.

# La chasse à ben Laden s'intensifie

TORA BORA, Afghanistan (AP)

La traque d'Oussama ben Laden s'intensifie dans le sud et l'est de l'Afghanistan, deux régions où pourraient se cacher le milliardaire d'origine saoudienne et des membres de son réseau al-Qaida.

Soutenues par de vieux chars T-55 et l'aviation américaine, les forces anti-talibans ont lancé hier une offensive dans la région montagneuse de Tora Bora (est), tandis que les Marines américains se sont approchés un peu plus de Kandahar (sud) et ont commencé à construire, près de l'ultime fief abandonné par les talibans, un camp destiné à accueillir les prisonniers de guerre.

Les Marines ont également pris durant la journée le contrôle des locaux

de l'ambassade américaine à Kaboul, abandonnée depuis 1989, des démineurs ouvrant la voie à des représentants du Département d'État chargés

de dresser un état des lieux. Il s'agissait du premier signe tangible de la présence militaire américaine dans la capitale depuis la fuite des talibans en

novembre.

Les violents combats dans l'est du pays ont débuté peu avant l'aube avec les bombardements de B-52 et

d'autres appareils américains sur la région de Tora Bora, vaste réseau de grottes et de souterrains creusé près de Jalalabad.

**Pierre Bellefleur**



**vend**

1 propriété  
tous les 4 jours depuis 1995

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

**CASH EXPRESS**

Besoin d'argent  
Un seul endroit

**Prêt - achat - vente**

- Téléviseurs
- Instruments de musique
- Magnétoscopes
- Bijoux
- Aspirateurs
- Micro-ondes
- Ordinateurs
- Et plus

Plus bas prix  
en ville



**334 Principale, Granby**  
**378-0202**

## Tout est possible

jusqu'au 31 décembre

**Echo 2001**

**0,9%** de financement à l'achat pour 36 mois\*

A partir de **13 980\$**

**0\$**

Aucun dépôt de sécurité\* à la location sur tous les modèles 2001, Echo 2002 et Corolla 2002.

**0\$**

1<sup>re</sup> mensualité gratuite\* à la location sur tous les modèles 2001, Echo 2002 et Corolla 2002.

**0\$**

1<sup>re</sup> mensualité gratuite\* sur financement à l'achat de 36 à 60 mois sur tous les modèles 2001, Echo 2002 et Corolla 2002.

**Corolla 2002**

**0,9%** de financement à l'achat pour 36 mois\*

A partir de **15 765\$**

A l'achat d'un véhicule Toyota. partez avec le petit cadeau Toyota.

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

**COWANSVILLE**  
Cowansville Toyota  
263-8888

**DRUMMONDVILLE**  
Toyota  
Drummondville  
477-1777

**GRANBY**  
Estrie Toyota  
378-8404

**MAGOG**  
Toyota Magog  
843-9883

**RICHMOND**  
Toyota Richmond  
826-5923

**SHERBROOKE**  
Relais Toyota  
563-6622

**VICTORIAVILLE**  
Toyota Victoriaville  
758-8235

**Fier**  
en  
TOYOTA  
VOTRE CONCESSIONNAIRE

Jusqu'à 1000\$ de remise

TOYOTA Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR CRÉDIT TOYOTA. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres de location au détail : \* aucun dépôt de sécurité et première mensualité gratuite sur tous les modèles 2001, les Echo 2002 et Corolla 2002. Offre de financement à l'achat : \* première mensualité gratuite sur tous les modèles 2001, les Echo 2002 et les Corolla 2002 sur un financement à l'achat de 36 à 60 mois. \* Offre de financement à l'achat à 0,9 % pour 36 mois sur les modèles Echo 2001 neufs en stock. \* Offre de financement à l'achat à 0,9 % pour 36 mois valable sur les modèles Corolla 2002 neufs en stock. Transport et préparation en sus. \* Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Le petit cadeau Toyota sera remis à la livraison du véhicule. Offres valides jusqu'au 31 décembre 2001. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

# Le budget Martin 2001



photo Michel Saint-Jean

L'analyse du budget a été faite par Dominic Morin de Valeurs mobilières Desjardins, Stéphane Lavigne de Samson, Bélair, Deloitte & Touche et Anne-Marie Cadieux de la Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska.



archives La Voix de l'Est

Denis Paradis.

## Paradis heureux pour son comté

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**e budget Martin profitera aux résidents de Brome-Missisquoi, estime le député libéral Denis Paradis.

Celui-ci applaudit au programme d'infrastructures, qui devrait permettre d'améliorer les routes. Il compte notamment profiter de l'argent disponible pour paver les 35 kilomètres inachevés de l'autoroute 35, une exception dans le réseau routier québécois.

Par ailleurs, avec ses neuf postes frontaliers et ses deux lacs internationaux, le comté a de quoi être satisfait de l'ouverture des frontières annoncée par le gouvernement, estime M. Paradis. «Cela permettra de faciliter les échanges commerciaux avec les États-Unis. J'y vois là une excellente ouverture.»

Plus largement, le député considère que «pour les gens d'ici, ce budget reflète la réalité en matière de sécurité des personnes et de sécurité économique.»

«En argent neuf, la moitié est destinée à la sécurité; le reste va au développement des compétences, à la recherche et aux infrastructures. C'est un bon budget.»

## Rassurant et conservateur

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**L**e budget Martin est volontairement rassurant et très conservateur, estiment les intervenants de la région réunis hier en table ronde à l'invitation de La Voix de l'Est.

Pour Anne-Marie Cadieux de la Corporation de développement communautaire de la Haute-Yamaska, les mesures annoncées n'auront aucune incidence sur les familles à faible revenu. «Ça ne changera rien pour les 18-34 ans qui fréquentent les banques alimentaires, car aucun argent

ne leur est consacré. Les baisses d'impôt, c'est bien beau, mais il y a des coûts sociaux à cela. Le gouvernement manque de vision sociale et de leadership dans ce domaine.»

Mme Cadieux constate notamment que les 680 millions \$ annoncés pour le logement social ne représentent pas de l'argent neuf. «C'est nettement insuffisant», affirme-t-elle en se questionnant sur l'adéquation qui existe entre les mesures du budget et la réalité que vivent les familles au quotidien. «Si on parle d'assurance-emploi, par exemple, je me demande pourquoi on n'élimine pas le fameux délai d'attente qui met souvent en péril la sécurité financière des familles. Les gens cotisent, après tout.»

Mme Cadieux salue toutefois le

prolongement du programme d'accès communautaire en informatique.

### Message rassurant

Le gouvernement a voulu se faire rassurant auprès de la population, estime pour sa part Stéphane Lavigne de la firme Samson, Bélair, Deloitte & Touche et membre du C.A. de la Chambre de commerce Granby-Bromont. «Il véhicule un message positif, mais il aurait pu investir davantage dans l'économie que dans la sécurité. Un montant de 7,7 milliards \$, c'est beaucoup», dit-il.

Il refuse néanmoins de dénigrer le budget en relevant certains points positifs, tels que le maintien du plan de réduction d'impôt aux particuliers et aux corporations, ainsi que l'ajout de 2 milliards \$ pour les investissements

stratégiques. «De telles mesures font tourner l'économie.»

### La sécurité d'abord

De son côté, Dominic Morin, courtier chez Valeurs mobilières Desjardins et représentant de l'organisme Génération Avenir, y voit un budget conservateur et très axé sur la sécurité publique. «Les Américains mettent une pression énorme sur le Canada, qui n'a pas le choix d'adopter des mesures importantes pour soutenir notre économie.»

Par ailleurs, M. Morin considère que l'enveloppe destinée à la santé est insuffisante, compte tenu des budgets des hôpitaux. Même chose du côté de l'aide aux jeunes entrepreneurs. «Par contre, le maintien des baisses d'impôt est intéressant», termine-t-il.

OUVREZ UNE FENÊTRE  
SUR L'ACTUALITÉ

QUÉBEC  
CANADA  
MONDE



cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

www.cyberpresse.ca

191547V

# LE SOLDE DES FÊTES



## Décrochez un bon prix



### 500\$ minimum ou 2 500\$\* ou LA VALEUR DE VOTRE VÉHICULE\*

Choisissez votre véhicule chez votre concessionnaire et téléphonez sur place.  
Vous recevrez 500\$ minimum. Vous pourriez aussi gagner 2 500\$ ou la valeur du véhicule choisi.\*

Applicable à l'achat ou à la location

Cavalier VL et Z22 2002



226\$ /mois\*\*\*\* Location 48 mois  
transport et préparation inclus

Comptant 0\$, dépôt de sécurité 0\$, première mensualité 0\$\*

Malibu 2002



268\$ /mois\*\*\*\* Location 48 mois  
transport et préparation inclus

Alero GX 2002



319\$ /mois\*\*\*\* Location 48 mois  
transport et préparation inclus

Comptant 0\$, dépôt de sécurité 0\$, première mensualité 0\$\*

Montana 2002



359\$ /mois\*\*\*\* Location 48 mois  
transport et préparation inclus

Comptant 0\$

Rendezvous CX 2002



398\$ /mois\*\*\*\* Location 48 mois  
transport et préparation inclus

29 998\$ à l'achat\*\*

Envoy SLE 2002



488\$ /mois\*\*\*\* Location 48 mois  
transport et préparation inclus

# Taux de 0% à l'achat\*\*

## Aucun dépôt de sécurité à la location†



Les Associations marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des véhicules neufs sélectionnés 2001 et 2002 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. \*Aucun achat requis pour participer. Réserve aux résidents du Canada. Concours se terminant le 13 janvier 2002, ou à la date à laquelle tous les prix auront été attribués, selon la première éventualité. Les prix s'appliquent à la plupart des véhicules 2001 et 2002 achetés ou loués le ou avant le 13 janvier 2002. L'attribution des prix est subordonnée à ce que la personne sélectionnée au hasard réponde correctement à une question d'ordre mathématique. Chaque concurrent ne peut participer qu'une seule fois. \*\*Taux de financement de 0% à l'achat disponible jusqu'à 36 ou 48 mois. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. †Aucun dépôt de sécurité à la location sur tous les modèles neufs 2001 et 2002 en stock. \*\*\*\*Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (Cavalier : 0\$, Malibu : 2 742\$, Alero : 0\$, Montana : 0\$, Envoy : 4 155\$, Rendezvous : 4 250\$). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. \*Conditions applicables à la location sur les Cavalier et Alero 2002. Aucun comptant ou dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. \*\*À l'achat, préparation incluse, transport (850\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. †Robots aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ‡Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus de détails, voyez votre concessionnaire participant, visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou faites le 1 800 463-7483.



191588  
191546

11

11

11

Bourse de Toronto

MARDI 11 DÉCEMBRE 2001 LA VOIX DE L'EST

Titre Vente Haut Bas Ferm. Chg.

A et B

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under section A et B.

C

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under section C.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

C

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

C

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

H à J

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

N à O

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks.

Coup d'oeil boursier

Summary table of market indices: TSE-300, S&P/CDNX, \$ canadien (USC), Dow Jones, S&P 500, Nasdaq, Or (US\$).

Main table of stock prices with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various companies.

Vos intérêts d'abord!

Planification financière, Planification successorale, Placements fiscalement avantageux, Régimes enregistrés d'épargne-retraite (REÉR), Fonds enregistrés de revenu de retraite (FERR), Fonds communs de placement, actions, obligations et plus...

163, rue St-Jacques, Granby (Québec) J2G 9A7, (450) 776-1400 • 1 800 463-8454



Merrill Lynch

Merrill Lynch Canada Inc. est membre du FCPE.

D à F

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under section D à F.

D à F

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under section D à F.

G

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under section G.

K à M

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under section K à M.

Suite à la page suivante

# Économie

## Le nombre d'adhérents à un régime de pension croît

MONTRÉAL (PC)

Entre 1997 et 1999, le nombre de travailleurs participant à un régime de pension agréé (RPA) de leur employeur a progressé de 3,5 pour cent.

C'est la première «tendance bienale à la hausse» depuis 1991, notait lundi Statistique Canada, qui l'attribue à une économie favorable marquée en 1998 et en 1999 par la création d'emplois.

Quelque 5,3 millions de personnes adhèrent à 15 557 différents RPA, fin décembre 1999. Or, même si les adhérents étaient plus nombreux, leur pourcentage restait «pratiquement le même» qu'au début de la période étudiée, s'établissant à 40,7 pour cent en décembre 1999.

Environ 2,9 millions d'hommes et

2,4 millions de femmes avaient un tel régime de retraite, soit 42 pour cent du contingent masculin et 39 pour cent du féminin, pour l'ensemble du personnel rémunéré.

Le nombre d'hommes est monté de 2 pour cent de 1997 à 1999; c'est une première hausse depuis 1991, suite à une «amélioration du marché de l'emploi au cours de 1999», écrit l'agence fédérale.

Chez les femmes, les participantes ont grimpé de 5 pour cent durant cette période, suivant la montée de l'emploi. Depuis une douzaine d'années, le gain en termes d'adhérents tient à «la présence accrue des femmes» au travail et à «l'étendue de la couverture aux travailleurs à temps partiel».

Par province, cinq d'entre elles affichent un taux d'adhésion plus élevé que la moyenne de 41 pour cent;

Terre-Neuve est en tête avec 50,4 pour cent de l'effectif global rémunéré inscrit à un RPA.

Suivent le Manitoba (49,4 pour cent), la Saskatchewan (47,5), le Québec (43,0) et la Nouvelle-Écosse (42,0). La proportion reste depuis 1991 supérieure à la moyenne nationale, dans ces cinq provinces; en Ontario, elle était à 40,0 pour cent au 31 décembre 1999.

Les RPA forment une composante du système d'épargne-retraite, les autres étant les programmes gouvernementaux (Régime de pensions du Canada, Régime des rentes du Québec, sécurité de la vieillesse, supplément de revenu garanti, allocation au conjoint) de même que les régimes enregistrés d'épargne-retraite. Les RPA sont établis par les employeurs ou les syndicats.

### En bref

#### La fortune des riches rétrécit

TORONTO (PC) - La fortune des 100 Canadiens les plus riches a fondu de 6,7 pour cent, ou quelque 120 milliards \$, au cours de la présente année, selon la compilation annuelle du magazine Canadian Business.

Les milliardaires du secteur de la haute technologie ont été les plus durement touchés. Ainsi Gururaj Deshpande, de la société Sycamore Networks, a perdu pas moins de 4,5 milliards \$ en un an, ce qui l'a fait passer de la 5e à la 58e place au classement des Canadiens les plus riches.

Il en va de même pour les frères Dave et Cliff Lede, dont la société de télécommunications 360networks a connu une dégringolade vertigineuse au cours de la dernière année. Ils sont passés de la 7e à la 51e position, alors que leur fortune estimée à 4,6 milliards \$ l'année dernière ne vaudrait plus que 503 millions \$.

Pour figurer sur cette liste des Canadiens les plus riches, un individu ou une famille doit avoir une fortune d'au moins 200 millions \$.

Le magnat des médias Ken Thomson a conservé sa première position de l'année dernière, avec une fortune maintenant évaluée à 23,7 milliards \$, en légère hausse par rapport aux 23,5 milliards \$ du classe-

ment de 2000.

Viennent parmi les 10 premiers:

2 - Galen Weston, géant de l'industrie alimentaire (8,61 milliards \$);

3 - la famille Irving, du Nouveau-Brunswick (8,61 milliards \$);

4 - Barry Sherman, de la société pharmaceutique Apotex (4 milliards \$);

5 - la famille Bombardier (3,97 milliards \$);

6 - Eugene Melnyk, de la compagnie pharmaceutique Biovail (3,5 milliards \$);

7 - Jeff Skol, de eBay (3,48 milliards \$);

8 - Charles Bronfman (3,46 milliards \$);

9 - Jim Pattison (2,75 milliards \$);

10 - Fred et Ron Mannix (2,75 milliards \$).

Ted Rogers, de Rogers Communications, ainsi que Terry Matthews, de Newbridge Networks, ont perdu leur place au sein du palmarès des 10 premiers.

Le magazine Canadian Business estime que la famille Bombardier a perdu 2 milliards \$ depuis un an, dont la majeure partie lors des deux semaines qui ont suivi les attentats terroristes de 11 septembre.

Il y aurait maintenant 28 milliardaires au Canada, soit deux de plus qu'il y a un an.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	
Napier envj	69300	0,230	0,215	0,215	-0,010	
Nat Bk Can	558600	28,800	27,950	28,150	-0,200	
Nat Bk 12	3100	26,150	25,770	25,770	-0,230	
Nat Bk 13	4000	26,800	26,610	26,610	-0,280	
Nat Chaling	22675	0,255	0,250	0,250	-0,005	
Nelson Gld o	80100	0,340	0,300	0,300	-0,080	
NelDirv o	10500	0,590	0,560	0,590	-0,010	
Netgraph f	264580	0,380	0,340	0,370	0,000	
Neuroch	77530	5,250	5,350	4,650	+1,030	
Neuvada B o	5500	0,610	0,610	0,610	+0,000	
Nevsun o	4000	0,255	0,250	0,255	-0,003	
Nevalta	27745	3,680	3,600	3,650	+0,050	
Ni Capa f	1000	8,150	8,150	8,150	+0,400	
NiNewgr A	400	13,360	13,360	13,360	+0,370	
Nevgro A	57	0,000	0,000	0,000	0,000	
NevKds o	18600	0,780	0,750	0,750	-0,050	
Nexen	662169	31,600	31,650	31,650	+0,330	
Nexfor inc	35859	7,490	7,260	7,390	+0,110	
Nexia b o	40860	5,100	4,900	5,000	0,000	
Nexstar o	54100	0,130	0,115	0,130	+0,015	
Nexus Gr o	890945	0,180	0,170	0,180	0,000	
Niko	21700	8,000	7,960	8,000	-0,050	
Niocoan o	31500	0,100	0,100	0,100	+0,000	
Nl chna	19600	0,500	0,500	0,500	0,000	
Noranda f	329399	14,490	14,270	14,270	-0,220	
Noranda I F	1000	22,500	22,400	22,500	-0,100	
Noranda I G	2200	24,500	24,150	24,150	-0,100	
Norandym	74100	14,240	13,550	14,100	+0,650	
Norstat f	2150	2,450	2,370	2,370	-0,220	
Norske Sk	73364	6,500	6,350	6,350	-0,440	
Nortel Net	191918	39	13,620	12,920	12,920	-0,960
Nortel 5 p	446500	17,720	17,700	17,500	-0,210	
Nortel 7p	518300	16,500	15,900	16,000	-0,250	
NA Pallam	173675	8,150	7,900	8,000	+0,350	
Nor Finan o	14670	0,045	0,045	0,045	+0,000	
Nor Orion o	2000	0,070	0,070	0,070	+0,025	
Northern o	90125	0,145	0,135	0,135	-0,010	
Northat	352	1,300	1,300	1,300	0,000	
Northaid o	13324	2,800	2,800	2,800	0,000	
Northat E	300	56,550	56,550	56,550	-0,450	
Northway o	5115	0,230	0,230	0,230	0,000	
Norway of	11600	0,080	0,080	0,080	0,000	
Nova Chem	285809	31,740	31,350	31,660	+0,230	
NS Pwr cp	1200	25,600	25,600	25,600	0,000	
NS Pwr D	280	26,400	26,400	26,400	+0,350	
Novagid o	22345	1,870	1,660	1,750	-0,100	
Novocort o	14500	1,790	1,710	1,790	0,000	
Nu Gro	300	6,100	6,100	6,100	0,000	
Nurinc o	73700	0,360	0,335	0,335	-0,025	
Nurim Inc	84059	3,590	3,150	3,330	+0,380	
Nycan En o	4000	1,350	1,350	1,350	+0,010	
O Y Phty	4967	0,500	0,500	0,500	-0,050	
OY Rest o	32859	10,540	10,410	10,460	-0,070	
Oldshore o	57500	1,240	1,150	1,190	0,000	
Oltrec res	11600	0,200	0,200	0,200	0,000	
Olympia	45000	2,150	2,050	2,050	-0,050	
Oncolytic	86337	8,400	7,450	8,400	+0,900	
Ovest C f	959572	23,400	22,900	22,910	-0,340	
Ontex R o	15000	0,330	0,320	0,330	+0,010	
Orx Inc	4104	0,400	0,400	0,400	+0,010	
Open Tek o	123638	49,500	49,000	49,000	-1,110	
Optimum f o	3000	2,800	2,800	2,800	+0,050	
Orvana o	42075	0,130	0,120	0,120	-0,050	
Oxbow Eq	9067	0,800	0,750	0,750	-0,050	
PF Corp	1000	3,800	3,800	3,800	0,000	
PRI Auto	100	33,220	33,220	33,220	-0,780	
Pac west	7480	0,740	0,740	0,740	-0,050	
Pacific nw	19650	5,790	5,540	5,740	+0,010	
Pac NHA f	8100	10,000	9,800	10,000	0,000	
Pac Ntt 66	200	24,120	24,000	24,120	+0,620	
Pac Rim o	14000	0,290	0,290	0,290	+0,040	
Pacwest V	10000	0,340	0,340	0,340	-0,010	
Paladin o	29040	7,150	6,500	7,000	+0,150	
Pan-coast B	1000	2,000	2,000	2,000	0,000	
Pan Am o	19650	5,790	5,540	5,740	+0,010	
PanCan E	508713	40,280	39,150	39,800	+0,150	
Pangeo o	180429	2,950	2,820	2,910	+0,100	
Parment R	15201	14,500	14,050	14,500	0,000	
Parkland	1300	12,300	12,200	12,200	-0,050	
Pathcon	18465	11,850	11,550	11,850	+0,200	
Peace A Ao	250	1,150	1,150	1,150	-0,010	
Peak Inc	22000	2,400	2,300	2,300	-0,050	
Pebercan o	500	1,250	1,250	1,250	0,000	
Penn West	268365	34,000	33,300	33,400	-0,600	
Perle Sys	2600	0,850	0,840	0,850	-0,050	
Persona	22540	9,300	8,930	9,000	+0,250	
Petro C CV	1505767	38,100	37,750	37,950	-0,100	
Petrok o	30399	1,300	1,300	1,300	0,000	
Petrok o	124666	0,130	0,110	0,110	-0,010	
Peyto Ex	26320	3,590	3,430	3,490	-0,050	
Philip ser	65	0,000	0,000	0,000	0,000	
Pinetree o	1600	0,550	0,510	0,550	-0,030	
Pioneer M o	77040	0,180	0,160	0,160	-0,015	
Pipe NT	14160	14,150	14,030	14,030	-0,080	
Pipe WTP o	11416	1,200	1,100	1,100	-0,160	
Pivotal	260771	10,090	8,700	9,180	+0,030	
Placer Dm	983591	16,900	16,500	16,880	-0,170	
Plaintree	119950	0,315	0,290	0,290	-0,010	
Platina As o	47000	0,100	0,100	0,100	+0,020	
Platina Sp o	8000	0,100	0,100	0,100	+0,030	
Plash Cor	1486770	99,820	97,940	99,900	+0,780	
Power Cor f	124873	38,950	38,250	38,930	+0,580	

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
ShawCor B	12639	14,250	13,250	14,250	+0,400
Shell Can	176435	43,100	41,900	42,550	+0,650
Shermag	2300	8,750	8,750	8,750	-0,150
Sherm f	462268	4,030	4,000	4,000	-0,020
Sherritt f	3159	4,750	4,700	4,750	+0,250
Shine acq	2296	60,300	59,060	59,760	-2,740
Shirmax	2250	4,500	4,500	4,500	0,000
Shogor Drg	77107	17,480	17,180	17,500	-0,100
Sico	5900	16,700	16,500	16,700	-0,050
Siebel jana	700	39,000	38,640	39,000	-0,630
Sierra S	5465	6,900	6,800	6,800	-0,200
Sierra	71457	28,000	27,550	27,750	-0,250
SiGerm o	30581	0,390	0,370	0,370	-0,020
Signalnet o	97100	0,410	0,385	0,385	-0,025
Silent Wtd o	77600	11,870	11,500	11,650	-0,100
Simmond	18000	0,600	0,550	0,550	-0,050
Simsst vmv	15700	2,900	2,810	2,900	-0,020
Sino For Af	102700	0,730	0,640	0,650	-0,040
Sixty split	190225	2,300	2,200	2,200	-0,110
Promet L of	26000	0,700	0,600	0,600	-0,100
Prigier	1000	2,010	2,010	2,010	-0,110
Pulse	3000	1,220	1,210	1,210	-0,010
Purcell	19300	3,300	3,190	3,350	+0,080
Q&A Inc	515100	0,155	0,145	0,150	+0,010
Q&A Inc	105884	36,750	35,800	36,500	-0,260
Q&A Inc	5900	0,850	0,810	0,810	-0,070
Q&A Inc	3648	17,100	16,750	16,800	-0,100
Quebecor A	201668	17,000	16,780	16,800	-0,150
Quebecor B	296627	34,800	33,780	34,000	-0,550
Quebec w a	1007009	20,750	20,600	20,750	0,000
Quebec w b	368412	25,800	25,250	25,500	+0,390
Quebec w c	714200	25,500	25,000	25,080	0,000
Queenstak	9327	0,090	0,090	0,090	0,000
Quemant	17000	0,350	0,300	0,300	-0,020

### R e t S

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
R Split A	2712	38,000	37,910	38,000	0,000
R Split B	112	0,000	0,000	0,000	0,000
RTO Ent	6500	0,470	0,450	0,470	+0,070
Rainmak	3000	1,900	1,900	1,900	-1,000
Rand a tech	22990	2,600	3,500	3,520	+0,980
Real Res	15575	3,140	3,020	3,020	-0,050
Redcorp o	13700	0,150	0,130	0,150	+0,030
Reitman	700	23,500	23,400	23,500	+0,530
Reitman A f	5030	23,500	22,500	23,000	+0,700
Reko Int l	4000	1,750	1,720	1,750	+0,030
Repsidre	700	0,050	0,000	0,050	0,000
Research	305211	38,100	36,400	36,900	-1,190
Revenue P	11236	1,600	1,550	1,550	-0,030
Rex Dia o	43000	0,060	0,060	0,060	+0,06

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

#### NOUVEAU

AVEC CETTE MENTION  
Un seul coup d'oeil du lecteur  
Et le tour est joué!  
Appelez-nous... 375-8888

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR:  
JUMELÉ à vendre dans secteur très demandé, à 2 minutes du centre d'achats.  
Egalement SUPERBE COTTAGE secteur haut-village. Info: 776-2676



YVES FORAND  
375-1621  
378-4120

Joyeux Noël et  
Bonne Année 2002

Remax professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

Gens de Granby et du  
Canton de Granby, surveillez votre  
boîte aux lettres, vous y retrouverez  
à nouveau mon petit calendrier.

221274V

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

RUE REYNOLDS, cottage rénové, 5 c.c., très propre, toiture neuve, atelier, garage 18x24, beau terrain 50x127, ils sont rares dans ce secteur.

Guy-Paul Guertin  
Remax Professionnel Inc. ctr  
450-378-4120

### ST-PAUL D'ABBOTSFORD, CAMPAGNE,

A vendre bungalow construction 64 rénovée de A à Z au printemps 2000, impeccable, garage auto 20x24 et autre garage 32x60, terrain 200x200 environ. Idéal pour contracteur. Inf: 450-770-1469.

### 510 COMMERCES A VENDRE

DÉPANNÉUR À VENDRE Canton de Granby, entièrement rénové, bon chiffre d'affaires. Possibilité d'aide financière. Inf.: (450) 776-6755.

#### NOUVEAU

POUR QUE VOTRE INVESTISSEMENT  
rapporte encore plus...  
Ajoutez-y cette mention et  
votre succès est assuré!  
Appelez-nous... 375-8888

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Renaud Béliveau

VENDEUR  
À L'ANNÉE!

378-4120

RE-MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

221074

### 530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION

3½ SEMI-MEUBLÉ, situé à Bromont, 1er étage, avec porte-patio, aspirateur central, libre 20 déc., 320\$/mois. Info: 263-6828.

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

194 DUFFERIN, coin Ave des Pins APP. 1½, avec salle de bains, cuisinette, pour personne seule. Aussi 1 chambre à louer. Pour rendez-vous: 372-6080

2½ À LOUER 360\$ et 350\$, meublés, chauffés, éclairés, libres imm. ou 1er janv., à 2 pas de l'hôpital, rue Paré. Préférence fille, femme ou personne retraitée. 378-3810 ou cell. 531-1131

2½ AVE. DU PARC, PLANCHER BOIS FRANC, poêle, réfrigérateur, lav.-séch., porte patio et balcon, câble si désiré. 280\$/mois. Info: 378-8642

2½ CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 770-1326 ou 372-3184

3½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, câble, 410\$-425\$. 378-4121

4½ LIBRE FIN DÉCEMBRE secteur J.H. Leclerc. Inf.: 776-0636

BACHELOR 3½ meublé, chauffé, éclairé, service du câble, déneigement compris, poêle-frigo neuf, lav.-séch., salle de lavage gratis, à partir du 1er janvier. 300\$/mois. Appelez au 375-7710

#### NOUVEAU

VOUS VOULEZ ATTIRER L'ŒIL DU LECTEUR  
DE VOTRE ANNONCE ?  
Précédez-la de cette mention  
et votre succès est garanti !  
Appelez-nous au 375-8888



PREMIER  
VENDEUR  
AU QUEBEC



Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

221139V

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

142, rue ST-GEORGES près du cégep, grand 2½, c.c. fermée, meublé, chauffé, éclairé, 3e étage, 310\$/mois. Libre imm. Info: 770-0887

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3½ secteur des galeries, chauffé, éclairé, demi-sous-sol, très propre, aucun tapis. Références exigées. Inf: 378-1919.

3½ SECTEUR JH LECLERC tout inclus, libre immédiatement ou janvier. Inf.: 776-0636

4½ SEMI SOUS-SOL, très grand, immeuble tranquille, sécuritaire, libre imm., références requises. 375-0426 ou 531-3215

#### PLACE MASSÉ

Grand 4½ libre imm. Aussi 3½ libre 1er janvier. Info: 776-6064

#### SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 5½: 595\$/ms. Pour couple ou personne seule. Inf: 776-4536 ou 378-7337

#### NOUVEAU

VOUS VOULEZ ATTIRER L'ATTENTION  
DE VOTRE ANNONCE ?  
Ajoutez-y cet élément supplémentaire !  
Appelez-nous... 375-8888

### 536 MAISONS A LOUER EN REGION

AU BORD DE L'EAU, St-Césaire, maison neuve sur très grand terrain, entretien fourni, surveillance, près de piste cyclable, beaucoup d'avantages. Inf: 293-3490.

### 539 CHAMBRES A LOUER

1 CHAMBRES À LOUER pour travailleurs: accès cuisine, salon, TV; vaisselle et literie incluses. 20\$/jr, 70\$/sem., 280\$/mois. Inf.: 777-1500

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

### 571 PERDU

#### AVIS DE RECHERCHE

REMORQUE NOIRE Fifth wheel 20 pi x 8 pi, 2 essieux, de marque Hurst, avec montée pour auto, volée la nuit du vendredi 7 déc., au samedi 8 déc., chez anciennement R. Malouin à Waterloo. Récompense 1,000\$. (450) 548-5549

### 576 DEMANDE A ACHETER

#### NOUVEAU

VOUS VOULEZ ACHETER ?  
Ajoutez-y cette mention  
et augmentez l'efficacité  
de votre petite annonce  
Appelez-nous... 375-8888

### 600 DIVERS ARTICLES

#### \* FAITES LAVER VOS TAPIS

ET DIVANS \*

Tapis (12x14) : 13,99\$

Divan et fauteuil : 45\$

Inf.: 777-0790

LAVEUSE SÈCHEUSE, payé 1,200\$ en déc. 2000, gar. 5 ans, 700\$. Inf.: 777-7331 ou 531-7055

POÊLE Admiral, réfrigérateur Frigidair, blancs, 5 ans d'usage, excellente condition, 625\$. Laveuse et séch., 100\$. Déménagement. 777-8882

TABLE DE BILLARD CANADA POOL 5x10, Snooker et Boston, achetée 6,700\$ laisse à 2,300\$ avec tous les accessoires, table en parfaite condition. 777-4126 ou 777-7959

### 600 DIVERS ARTICLES

#### NOUVEAU

VOUS VOULEZ VENDRE ?  
Ajoutez-y cette mention et  
augmentez l'efficacité de votre petite annonce  
Appelez-nous au 375-8888



450 ÉLECTROMÉNAGERS  
DE TOUTES MARQUES  
À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison  
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS  
USAGÉS AVANT DE PASSER ICI  
385 Dufferin, Granby  
777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE  
Ouvert le dimanche

191094

### 601 MEUBLES

MOBILIER de CUISINE, table + 4 chaises, en bois, blanc, prix 195\$. Info: 372-0846

### 602 ANIMAUX

#### NOUVEAU

AVEC CETTE MENTION  
Un seul coup d'oeil du lecteur  
Et le tour est joué!  
Appelez-nous... 375-8888

CANICHE MINIATURE femelle âgée de 2 mois. Info: 372-8780

### 617 BOIS DE CHAUFFAGE

PLANCHE DE BOIS MOU sec, coupée en 14" de longueur, pour allumage; à la demi ou à la corde. St-Alphonse, 372-8288

### 630 ESCORTES

"JUSTE POUR TOI"

Tendresse, douceur, sensualité  
770-1783

♥♥ Jolie déesse au corps chaud, chaud ♥♥  
♥ Un appel... Tu seras tenté ♥  
♥ Une visite te comblera 372-4610 ♥

### 640 SERVICES OFFERTS

#### NOUVEAU

VOUS OFFREZ UN SERVICE ?  
Ajoutez-y cette mention  
et augmentez l'efficacité de  
votre petite annonce.  
Appelez-nous... 375-8888

ÉGAYEZ VOTRE MAISON POUR NOËL!

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.

Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 380-0610

#### AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

191859

## LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



221126

R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent  
le meilleur rapport  
QUALITÉ - PRIX

Pour une  
construction neuve  
1 seul numéro

776-2676

CHRISTIAN  
LALUMIÈRE

L'agent  
à votre hauteur

378-4120

221138V

Re/Max professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé



**641 COURS****CONFÉRENCES**Centre de relation d'aide de Granby  
Sur la communication non-verbale

12 décembre: "Le TAO de la communication".

Conférencière: Lorraine Loranger  
M. PS, M. SC  
Endroit: 21 St-Charles Sud, Granby  
19 heures, coût: 9 \$  
Pour réservation ou informations:  
777-1991, b.v. 21**645 SANTÉ****APPELEZ-MOI** si vous avez un manque d'énergie ou un surplus de poids. Je m'occupe aussi de votre santé financière. Lorraine : 375-2380; Jeannine, 378-3663; Steve 372-6661.**SPECIAL NOËL**  
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS  
Pour hommes seulement. 378-2377**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE****MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****AUBERGE DES CARREFOURS**  
est à la recherche d'une  
AIDE-CUISINIER(ÈRE)avec expérience, pour travail permanent à temps plein. Salaire selon expérience.  
Inf.: 263-7331, ou apportez votre C.V. au  
111 Place Jean-Jacques-Bertrand, Cowansville.**BARMAID DEMANDÉE**

Inf.: 777-1033

**CAMELOTS RECHERCHÉS POUR FARNHAM**

Pour La Voix de l'Est et La Presse pour les rues: Arcand, St-Patrick, St-André, Couillard, Ratté, Gauthier, des Citadins. Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527 Sonia Côté.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****CAMELOTS RECHERCHÉS à FARNHAM**

pour distribuer

La Voix de l'Est et La Presse

PARCOURS #1 : Les rues Desjardins, Meigs, St-Pierre, Visitation, Jacques Cartier et Principale.

PARCOURS #2 : Les rues Visitation, St-Alfred, Royale, St-Antoine et Principale.

PARCOURS #3 : Les rues Principale et boul. de Normandie.

**BIENVENUE AUX RETRAITÉS**

Laissez vos coordonnées complètes au 375-4555, poste 527, Sonia Côté

**CHAUFFEUR DE CAMION**

classe 3, pour une "run" de carton. Exigences: Bonne condition physique, ponctuel, bonne connaissance de Granby et les environs.

\*\*\*\*\*  
**OPÉRATEUR DE CHARIOT ÉLÉVATEUR**avec expérience, à temps plein, heures variables. Salaire selon compétences. Fiable et ponctuel.  
Présentez-vous avec votre c.v. chez Sani-Eco Inc., 530 Edouard à Granby.**CHAUFFEUR** demandé classe 1, Canada/USA, avec 2 ans d'expérience. 378-1205, Pierre**DISTRIBUTEUR DU JOURNAL DE MONTRÉAL** recherche **CAMELOT MOTORISÉ** région de Cowansville, Dunham, East Farnham, Brigham. Recherche également camelots à pieds pour la ville de Cowansville, pour les rues 1- Albert, Bruce, Du Ruisseau, William, 2- Beaumont, Des Bouleaux, Des Érables, Des Noyers 3- Brown, Draper, Duvernay, Ontario, Ottawa, M. Yves Malo, 1-888-466-5423, au 9h à 18h.**RECHERCHE MÉCANICIEN**

Pour petits moteurs comme : tracteurs et tondeuses à gazon, scies à chaîne de toutes marques. Pour entrevue, envoyez votre CV au : Casier 5503, La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4

**SERVEUSE** demandée à temps partiel, pour le Restaurant 68 à St-Alphonse de Granby. Pour entrevue, 777-0280**URGENT BESOIN D'UNE COUTURIÈRE**

à l'usine, à temps plein, sur machine à coudre plain, pour doublage et finition de manteaux. Salaire selon compétences.

Aussi besoin de **BONNES COUTURIÈRES** à domicile pour la compagnie Aéro Mode.  
Info: Sarah, 777-3596**660 PERSONNEL DEMANDÉ****VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Lorraine Murphy 375-2380.****670 AUTOS****ACCORD LX 1991**, autom., 4 portes, 243,000 km, 4,000\$. **GOLF 1989**, autom., 2 portes, au gaz, 213,000 km, 2,000\$. Les 2 sont en excellente condition. 263-0649 après 16h.**ACURA INTEGRA 87 LS**, 4 ptes, 5 vit., très économique, tout équipé, lecteur CD, aucune rouille, 160,000 km. Aubaine: 2,500\$. Pag. 405-5117**ACURA INTEGRA 1990**, 2 portes, 5 vit., toit ouvr. électr., aileron, 2,400\$ nég. **FORD PROBE 89**, aut., 950\$ nég., très propre. 263-7988**AUTO PIERRE BOIVIN Enr.**  
1141 DUFFERIN, GRANBY  
777-3553**1999 MAZDA 626 Cronos**, aut., bien équipé  
1998 HYUNDAI Accent, 3 p., 5 vit.  
1997 FORD Escort LX, 4 p., 5 vit.  
1997 PONTIAC Grand Am SE, 4 p., V6, t. équipé  
1997 TOYOTA Tercel, 2 p., 5 vit.  
1996 FORD Contour, 4 cyl., bien équipée  
1996 GEO Metro, 4 p., 4 cyl., 5 vit.  
1996 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut.  
1996 GEO Metro, 2 p., 3 cyl., 5 vit.  
1996 FORD Taurus GL, V6, t. équipée  
1996 FORD Escort, 2 p., air., aut.  
1996 HYUNDAI Accent, 2 p., 5 vit.  
1995 PONTIAC GRAND AM SE tout équipé  
1995 CHRYSLER Intrepid, V6, 3.3, bien équipé  
1995 SATURN SL, 4 p., 5 vit.  
1995 MAZDA MX3 GS, V6, 5 vit.  
1995 GMC SAFARI, AWD, tout équipé  
1994 PLYMOUTH Colt, van wagon, 4 p., 5 vit.  
1994 PONT. SUNBIRD, 4 p., aut.  
1994 FORD Taurus V6, tout équipé.  
1994 CARAVAN ES, AWD, tout équipé  
1993 CHEV. APV, 7 pass.  
1993 PONT. Trans Sport SE, V6, 3.8L, t. équipé  
1993 CADILLAC sedan de ville  
1992 OLDS Cutlass Sierra SL, V6, t. équipé.  
1992 MAZDA B2002 SR5, king cab, 5 vit.  
1988 GMC Starcraft, fini salon  
1988 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p., 4L, 4x4**CADILLAC ELDORADO 1991** tout équipé, (toit ouvrant, cuir, etc.), couleur champagne, très bonne condition. 539-2067.**CHRYSLER CONCORDE 1994** 4 p., tout équipé, 135,000 km, très propre. Demande 6,900\$. Tél. 375-6841, 770-2320**DODGE SPIRIT 1989** 4 p. aut., rég. vit., 166,000 km. On demande 1,700\$. Tél. 375-6841 ou 770-2320**HONDA**: disposition par mandat d'incapacité. Dame âgée en perte d'autonomie doit vendre voiture marque Honda ACCORD EXR achetée neuve en 1990, avec a/c, vitres élec., aut., 2 p., rég. vit., jantes alu., int. de luxe, démarreur à distance, antirouille annuel, pneus, freins ainsi qu'échappement neufs (3,500 km), jamais accidentée, aucune rouille, exceptionnellement propre et prête pour l'hiver. Kilométrage garanti: 84,854 km. Couleur: quartz met. Prix: 8,000\$. Pour acheteur sérieux et qualifié seulement. P.S.: Pas de TPS à payer, la TVQ variable. Doc Gérard Inc., mandataire autorisé. 378-5546, S.V.P. laissez message et coordonnées.**MAZDA PROTEGEE 1993**, aut. 4 p. dém. à distance, anti-démarrreur, 2,800\$. Inf.: 531-9846 ou 776-1340.**PRÊT POUR L'HIVER****HONDA CIVIC 89 DX** man., 5 vit., mécanique bonne condition, 200,000 km, bien entretenu, aucune rouille, 4 pneus d'hiver. Prix pour vente rapide: 1,475\$. Pag. 770-9157**SPECIAL DE LA SEMAINE: GRAND DODGE Caravan SE 1996**, 6 cyl., aut., tout équipé, 1 an de garantie sur groupe propulseur, 9,495\$. **GRAND PLYMOUTH VOYAGER Sport 1996**, aut. 6 cyl., 107,000 km, tout équipé, balance de garantie Chrysler, 11,995\$. **CHEVROLET LUMINA 1993** 6 cyl. auto. **VOLKSWAGEN PASSAT 1991**, auto. tout équipé. **HONDA ACCORD LX 1986** 4 p., aut., 1,195\$. **AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370**  
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton**TEMPO 1990**, aut., 4 p., A/C, suspension, freins et silencieux changés dernièrement, carrosserie très propre, mécanique A1, 1,650\$ nég. Info : Après 16 h 30 au 375-4045**NOUVEAU**Vous voulez que votre  
TELEPHONE SONNE!  
Ajoutez cette mention et le tour est joué.  
Appelez-nous au 375-8888**671 FOURGONNETTES****CHEV. VAN LUMINA 1994**, 7 pass., t. équipée, sièges enfant incorporés, 3.8 L, polymère, ne rouille pas. Comme neuf. Impecc. 375-5105**672 CAMIONS****CHEVROLET SUBURBAN 1990**, 4x4, man. 4 vit., moteur 350 injection, 4 pneus comme neufs avec 4 roues Rally Wheel, antirouille, 5,500\$ nég. 295-2894**FORD EXPLORER EDDY BAUER 1992** 205,000 km, 4 X 4 int. cuir, propre, 5,500\$ nég. Après 18h : 772-5965; jour: 771-8051, demandez Yvan**675 MOTONEIGE****FORMULA Z 1996**, 583 R.A.V.E., très propre, bonne mécanique, avec siège double, toile et dossier. Faut voir, 2,200\$ nég.; aussi moto Suzuki 85, GS 750 EF, très propre, 2 pneus neufs, 1,400\$ nég. pag. 450-360-2898 ou laissez message au 450-548-5625.**Faits d'hier**

C'est le 11 décembre 2001.

2000 — Biochem Pharma, de La-val, annonce qu'elle sera vendue à la société britannique Shire.

1998 — En Thaïlande, l'écrasement d'un Airbus fait 101 morts.

1997 — À Kyoto, pour contrer le réchauffement de la planète, 159 pays adoptent un protocole visant la réduction des gaz à effet de serre.

1996 — Quelque 400 notables élitent l'armateur Tung Chee-hwa, qui avait fui le régime communiste dès 1949, pour succéder au dernier gouverneur anglais de Hong Kong, le 1er juillet suivant.

1992 — Le Canada met fin à la mission de paix à Chypre, après 28 ans de service pour l'ONU dans le conflit entre Turcs et Grecs.

1990 — Le régime communiste d'Albanie autorise d'autres partis.

1983 — Au Bangladesh, après des jours d'émeutes, l'administrateur de la loi martiale Mohammed Ershad se proclame président.

1981 — Le Péruvien Javier Perez de Cuellar est élu secrétaire général de l'ONU.

1973 — L'Allemagne de l'Ouest et la Tchécoslovaquie annulent formellement l'accord de Munich de 1938, imposé à Prague par le régime nazi pour arracher le territoire des Sudètes.

1967 — À Blagnac, près de Toulouse, le supersonique Concorde est dévoilé; mais le Tupolev 144 soviétique volera avant le modèle franco-britannique.

1962 — À la prison Don, de Toronto, Ronald Turpin et Arthur Lucas sont pendus, lors des dernières exécutions judiciaires au Canada.

1961 — Un porte-avions amène deux escadrilles d'hélicoptères à Saïgon, dans la première action directe des États-Unis au Vietnam.

1948 — Terre-Neuve signe un accord d'adhésion au Canada, qui sera confirmé au printemps lors d'un référendum.

1946 — Les Nations unies créent l'Unicef, le fonds d'aide à l'enfance.

1931 — Le parlement de Londres adopte le statut de Westminster, qui confère l'autonomie au Canada et autres dominions.

1930 — Faillite de la Bank of the United States, comptant 60 succursales et 400 000 déposants.

**AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 2757-6230 QUÉBEC INC.**

Prenez avis que la compagnie «2757-6230 QUÉBEC INC.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Brigham, le 7 décembre 2001.  
Pascal Gingras, B.A.A.

221358V

19

LA VOIX DE L'EST — MARDI 11 DÉCEMBRE 2001

1928 — Un complot d'assassinat du président américain Herbert Hoover, en visite, est déjoué par la police de Buenos Aires.

1916 — En Saskatchewan, une loi interdit les magasins d'alcool.

1894 — Le premier salon de l'auto ouvre à Paris, avec neuf exposants.

1845 — Sept cantons catholiques suisses forment le Sonderbund, face à la répression par les cantons protestants.

1813 — Des troupes américaines incendient Newark (aujourd'hui Niagara-on-the-Lake), en Ontario.

1792 — Le procès pour trahison de Louis XVI débute, devant la Convention, à Paris.

Ils sont nés un 11 décembre:

Le compositeur français Hector Berlioz (1803-69)

L'écrivain Alfred de Musset (1810-57)

Robert Koch, découvreur des bacilles de la tuberculose et du choléra (1843-1910)

L'écrivain russe Aleksandr Soljenitsyne (1918)

L'acteur français Jean Marais (1913-98)

Le comédien français Jean-Louis Trintignant (1930)

Le chanteur Enrico Macias, né Gaston Ghrenassia (1938)

La chanteuse américaine Brenda Lee (1944)

Ils nous ont quittés un 11 décembre:

1964: le chanteur rock américain Sam Cooke (1935)

1949: l'acteur français Charles Dullin (1885)

1917: le premier ministre canadien Mackenzie Bowell (1823)

Citation du jour:

«Certes, les yeux des hommes leur apprennent bien des choses; mais de ce que l'avenir leur dérobe encore, nul n'est devin.»

(Shophocle, Ajax)

**AVIS DE RECHERCHE**Tu as 10 ans ou plus ?  
Tu aimes les gens et tu veux  
te faire de l'argent ?  
Deviens camelot dans ton quartier !La Voix de l'Est est présentement en  
pleine période de recrutement de  
jeunes et d'adultes, garçons  
ou filles, pour livrer  
son quotidien.Tu es intéressé(e) ?  
Communique dès  
maintenant à l'un des  
numéros suivants :

372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

11

11

11

# Décès



**BESSETTE**  
M. Daniel  
1950 - 2001

Subitement à Waterloo; le 7 décembre 2001, à l'âge de 51 ans, est décédé M. Daniel Bessette, époux de Lucie Bessette, demeurant au Canton de Shefford.

M. Bessette était membre du 3ème degré des Chevaliers de Colomb, Conseil 2077 de Waterloo et 4ème degré de l'Assemblée 1031, Cardinal Rodrigue Villeneuve.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lucie, sa mère; Lucia Doyon Bessette de Waterloo, il était le fils de feu Armand Bessette; il laisse également ses frères; Normand (Lise Bachand) de Pincoirt, Gilles de Assomption, ses beaux-parents; Georges A. Bessette (Réjeanne Gauvin) de Waterloo, ses beaux-frères et belles-soeurs; Lise (Mike Lantagne) de Newport, Vermont, Raymond (Suzanne Héту) de Waterloo, Claude (Lise Labonté) de Granby, Robert (Johanne Robitaille) du Canton de Shefford, ses filleuls(es); Catherine, Alain, Emilie et Steve, ses neveux et nièces; Martin, Nicolas, Rémi, David, Michael, Laurie-Jeanne, Jason, Julie, Sophie, Patrick, Éric, Karine (Ben Dufresne), Mathieu, Charles-Félicie. Son parrain; Dale Whitehead (Suzanne) de Granby. Ainsi que ses cousines et cousins, oncles et tantes, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 13 décembre 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences  
Funéraires Bessette  
5034, rue Foster  
Waterloo, Qc  
Tél.: 539-1606 ou  
1-888-730-6666  
Télé.: 450-539-3035  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Heures d'accueil : mercredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 45. Inhumation au cimetière St-Bernardin à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Coeur du Québec seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon. (10-11-12)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**LONGCHAMPS**  
TREMBLAY  
Mme Marie-Anne  
1921 - 2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 9 décembre 2001, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Marie-Anne Tremblay, née Longchamps, épouse de feu M. Wilfrid Tremblay demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil sa fille, Louise (feu Marcel Lizotte), ses petits-enfants: Daniel (Marie-Claude), Sylvain, Marc, Micheline, Steve; ses soeurs et son frère, Marguerite (Rosario Brunelle), Oliva (Gisèle Roy), Claudette, Réjeanne (feu Dollar Roy). Elle était également la soeur de feu Noël (Jeanne Larose); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du 5e étage du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Longchamps. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi, 15 décembre 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé.: (450) 777-4393  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 10 h. La famille recevra les témoignages de sympathie jour des funérailles, samedi, à compter de 8 h 30 jusqu'au départ du salon à 9 h 45, suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. (11-14)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
www.medicalert.ca

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE BEDFORD  
COUR MUNICIPALE  
NO 1001871 - BREF D'EXÉCUTION  
Ville de Granby

Partie demanderesse  
- VS -  
Partie défenderesse  
Robert Labrie

**AVIS PUBLIC**  
Le 21e jour de décembre 2001 à 10 heures, au 4321 Foster, Waterloo, Qc, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de Robert Labrie, saisis en cette cause, consistant en: 1 four micro-ondes Cézine avec accessoires; 1 téléviseur couleur; 1 bibliothèque mélamine beige; 1 téléviseur 20 po. couleur Cézine; 1 ventilateur Super avec accessoires; 1 téléphone sans fil Sanyo 960 Mega H. Commander Plus.  
Condition: argent comptant et/ou chèque visé.  
Information: Michel Bienvenue #0091huissier du district de Bedford  
Bienvenue, Patenaude & Associés, HUISSIERS - 450-378-1216 -  
800-403-3849  
135, rue St-Jacques, suite 1, Granby (Québec) J2G 9A7 221367V



**HÉTU**  
BERNARD  
Mme Ginette  
1946-2001

Au Centre hospitalier de Granby, le 9 décembre 2001 à l'âge de 55 ans, est décédée Mme Ginette Bernard, née Héту, épouse de M. Pierre Bernard, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Pierre, ses enfants: Sylvie (Denis Smith), Richard (Véronique Lachance); son petit-fils Alexandre, ses beaux-frères et belles-soeurs ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Héту repose au salon de:  
Les Jardins Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude Nord)  
Granby  
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666  
Télé.: 777-4393

Membre de la C.T.Q.  
Heures d'accueil: mardi 11 décembre, de 14h à 17h et de 19h à 21h. Jour des funérailles mercredi à compter de 12h (midi). Une célébration de la parole aura lieu le mercredi 12 décembre 2001 en la chapelle, à 14 h, suivie de la crémation, et la mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette, à une date ultérieure. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. (11-12)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BRIAND**  
M. Guido

Au Centre Hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le dimanche 9 décembre 2001 à l'âge de 67 ans est décédé M. Guido Briand époux de Mme Ariane Gamache. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants, Claudine (Steve Pelletier), Jean et Steve ainsi que sa petite-fille Clara. Il laisse également dans le deuil ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents, ainsi que de nombreux ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le jeudi 13 décembre 2001 en l'église Ste-Rose-de-Lima à 11 heures. La famille sera présente à l'entrée de l'église à compter de 10 heures afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Les arrangements ont été confiés au Funerarium Denis Meunier Inc.  
402, rue de la Rivière, Cowansville  
Tél. (450) 266-6061  
Télé. (450) 266-6057  
funerariumdm@qc.aira.com  
Membre de la C.T.Q.  
(11-12)



**SYLVESTRE**  
CHAMPAGNE  
Mme Jeannine  
1932-2001

Au Centre Hospitalier de Granby, le 9 décembre 2001, à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Jeannine Champagne, née Sylvestre, épouse de feu M. Roger Champagne, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne Dunn, Marcel (France Lamarche), Daniel (Annette Côté), Diane, Manon (Alain Bisailon), Louise (Claude Francoeur), Robert, Mario (Carol Guilette), Johanne (Yves Dumoulin), Sylvie (Réal Maseau), Linda, ses petits et arrière-petits-enfants, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Champagne. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby, au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mercredi 12 décembre 2001. Le convoi funèbre partira de:

Les Jardins  
Funéraires Bessette  
997 des Colombes  
(angle St-Jude)Granby  
Tél.: (450) 777-1171  
1-888-730-6666  
Télé.: (450) 777-4393  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 heures.

La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 40, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Coeur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon. (11-12)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**CENTRE**  
**PRÉVENTION**  
**SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
375-4252

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

**ÉRIC LE SIEUR**  
Vice-président

**777-1414**  
Télé.: 777-0999



**ROYER**  
M. Jules  
1933 - 2001

À son domicile le 9 décembre 2001, à l'âge de 68 ans est décédé M. Jules Royer époux de Mme Barbara Booth Royer, demeurant à Stukely Sud.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Barbara, ses enfants, Carole Royer de Stukely Sud; Louise Royer de Waterloo; Denise Royer de Granby. Ses huit petits-enfants, son arrière-petit-fils. Ses frères et soeurs, Alice Gileau; Claude Royer (Noëlla); Jeannette Royer (Claude Gagné); Laurette Royer; Berthe Royer; André Royer (Lianne); Bernadette Royer (Gubert); Pierrette Royer (Pierre Vallières); Jacques Royer; Donald Royer (Rachelle); Mariette Royer (Lucien Desroches); Lucien Royer (Rita Gladu); Paul-Émile Royer (Wanda Wyllis); Robert Royer (Christiane Perras); Claudette Royer (Marcel Gauvin). Sa belle-soeur Marina Booth (Ryan Sichkar), ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le Dr Michel Barette ainsi que tout le personnel du Centre Hospitalier et d'hébergement Memphrémagog pour les bons soins prodigués à M. Royer.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le vendredi 14 décembre 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Résidences  
Funéraires Bessette  
5034, rue Foster, Waterloo  
Tél. (450) 539-1606  
ou 1-888-730-6666  
Télé. (450) 539-3035  
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo où le service sera célébré à 14 heures. La famille recevra les témoignages de sympathie le jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h, jour des funérailles à compter de 11 heures jusqu'au départ du salon à 13 h 50. Suivra la mise en place au columbarium Les Résidences Funéraires Bessette de Waterloo. (11-14)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- 1 Pain long - Tamis.
- 2 Vivre - Satellite.
- 3 Qui a perdu sa fraîcheur - Tirer profit de.
- 4 Le petit écran.
- 5 Narine des cétacés - Bien avant le divorce...
- 6 Gargantua - Charles de Beaumont - Changement dans le poil.
- 7 Marque le lieu - Qui provient - Énoncé.
- 8 Se fabrique dans une brasserie - Fais du crawl.
- 9 Mélange confus, désordonné - Quatre.
- 10 État de calme - Sans variété.
- 11 Périodes - Situées.
- 12 Durillon - Jeter ça et là - Après le do.

- 5 Pièce où il fait très chaud - Filets de pêche.
- 6 Mamelles - Dépose un enjeu.
- 7 Un peu chagriné.
- 8 Mesure itinéraire - Sert à protéger un matelas.
- 9 Fauve - Alter ... - Iridium.
- 10 Nommé plus haut - Appris à l'envers.
- 11 Bourrique - Faire la popote.
- 12 Rapprochées - Dirige une arme vers une cible.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	P	U	N	C	H	I	N	G	B	A	L	L
2	A	V	A	L	E	R	R	E	G	I	E	
3	C	A	V	E	R	E	A	L	I	T	E	
4	I	L	E	C	I	V	I	E	R	E		
5	F	T	R	O	T	S	M	E	M			
6	I	N	T	E	R	E	S	S	E	R	E	
7	C	O	E	U	R	P	E	N	A	U	D	
8	A	U	N	I	C	E	T	U	T	U		
9	T	I	M	I	D	I	T	E	C	E	S	
10	I	L	R	O	T	T	A	I	R	E		
11	O	L	E	R	E	P	A	R	T	I	E	
12	N	E	U	F	S	O	L	T	E	N		

### VERTICALEMENT

- 1 Petite bête - Fourre-tout.
- 2 Organisée autour de - Gallium - Première personne.
- 3 Jaillir - Faire entrer de l'air.
- 4 Couleur locale - Déclencher.

MC425

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM425

JEUX - Un mot de 7 lettres

ARRET	ECHEC	LOTIERE	PILE
ATOUT	EMPAUMER	LOTO	POT
BRELAN	ENCHERE	LUDICIEL	REINE
CANASTA	ENIGME	MELEE	RELANCER
CARRE	ENJEU	MISE	ROI
CARTE	ENTAME	MONOPOLY	ROULETTE
CASE	EPREUVE	MORT	SINGLETON
CASINO	ETALER	NAIN	SMASH
COEUR	FOU	NEUF	SUIVRE
CORNET	FURET	PAIRE	TAPIS
CUBE	HASARD	PARIER	WARGAME
DAME	JASS	PARLER	
DEFI	LAME	PASSER	
DISPOSITIF	LIPOGRAMME	PIECE	

E N A I N E H A S A R D U O F  
M E T B T F I S A R R E T I L  
A B S R U E O C A S E O T E E  
T U A E O E T R O M N I M M R  
N C N O T E L G N I S G R P I  
E L A W A N E I S O I M E A A  
T I C A P J I A P N B I C U P  
A P A R I E C S E I R S E M A  
L O R G S U I V R E E E H E S  
E G R A S D D O T O L C C R S  
R R E M A D U O O E A E E L E  
I A L E J Y L O P O N O M N R  
F M R O U L E T T E C R I A O  
E M A L E R E H C N E E O R I  
D E P R E U V E F U R E T C D

Solution du dernier problème: **GARNEMENT**

## Sourires

Juché sur la balance, une dame ravie s'écrie: «Je suis presque descendue jusqu'au point où je ne voulais pas monter.»

Madame, qui part en voyage, dit à son mari: «Les savants disent que le corps humain est constitué par 76 % d'eau. Essaie, en mon absence, de maintenir ce pourcentage.»

## Pensées

Les familles heureuses se ressemblent toutes; les familles malheureuses sont malheureuses chacune à leur façon.

Le caractère le plus profond du mythe, c'est le pouvoir qu'il prend sur nous, généralement à notre insu.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez, en plus,**  
**1,61\$** par semaine  
1,36\$ par semaine (camelot motorisé)  
comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

Petites annonces  
cyberpresse.ca  
VOUS ÊTES À CA DE TROUVER  
CHAQUE MINUTE COMPTE

# Aujourd'hui

## Horoscope



SAGITTAIRE

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Vous ne tournerez pas autour du pot et l'on saura exactement à quoi s'en tenir avec vous aujourd'hui. Votre approche sera concrète, moins rêveuse, et vos idées deviendront plus claires. Côté cœur, vous pourriez faire quelques vagues !



CAPRICORNE

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

Vous partagez les mêmes convictions qu'une personne de votre entourage dans une affaire qui pose problème. Joignez-vous à ceux qui pensent comme vous plutôt que d'agir seul. Côté cœur, la lune ira faire un tour du côté de vos amitiés aujourd'hui.



VERSEAU

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Vous exprimerez avec justesse votre point de vue. Intérieurement, il pourrait y avoir un léger déséquilibre entre vos désirs et la réalité : un petit fossé qui ne demandera qu'à être comblé. Chance pour les commerçants. Côté cœur, vous serez attirant.



POISSONS

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Curieux, vous pourriez amorcer une activité prenante. Vos contacts avec votre entourage seront agréables car vous aurez de la jasette et une simplicité tout amicale. Une petite escapade hors de votre cadre de vie habituel vous ferait du bien.



BÉLIER

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

D'un côté vous serez attiré par les rencontres amicales et de l'autre vous aurez envie de solitude. Laissez-vous mener par le hasard. Vous verrez qu'on n'a pas toujours besoin de choisir. Chance en matière d'argent.



TAUREAU

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Du côté de vos relations intimes, vous aurez le vent dans les voiles aujourd'hui. En amitié, votre calme pourrait compenser de petites incompréhensions bien normales dans une vie bien remplie ! Sont favorisées les ententes, les signatures de contrats, les associations...



GÉMEAUX

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Votre sens de l'organisation des derniers jours devrait vous permettre de compléter certains travaux. Au cours de la journée, vous deviendrez de plus en plus intéressé à vos rapports avec les autres. Une personne dont vous ne soupçonniez pas la sympathie vous démontrera son appui. Bonne journée pour faire de l'ordre dans vos affaires : vous verrez clair.



CANCER

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Vous pourriez avoir le bonheur d'une conversation qui vous libérerait de quelques soucis. Occupez-vous de ce qui touche à votre vie avec les autres aujourd'hui, vous aurez la manière. Côté cœur, laissez votre imagination agir. Chance au jeu.



LION

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

Définissez clairement vos choix. Prenez le temps de réfléchir aux changements que vous souhaitez voir se réaliser. Il est possible que vous vous joigniez bientôt à des personnes qui ont des objectifs semblables aux vôtres. Vous donnerez la priorité à la famille. **du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**



VIERGE

Vous pourriez méditer sur certaines questions. Un voyage intérieur vous ferait du bien. Imaginez votre futur. En fait, sachez-le, vous aurez plusieurs possibilités dans les prochains mois. Vous aurez de la chance aujourd'hui.



BALANCE

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Il sera question de style de vie pour les natifs de votre signe aujourd'hui. Vous peserez peut-être le pour et le contre en ce qui a trait à votre vie actuelle. Vos amours se passeront au mieux. Chance en matière d'argent.



SCORPION

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Côté cœur, la profondeur de vos sentiments pourrait vous étonner vous-même. Vous serez plutôt secret et vous irez au fond des choses. Vous aurez l'occasion de faire comprendre quelque chose d'important à une personne de votre entourage.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Denise Godin, de Bromont (Adamsville); Mario Patenaude, de Bromont (Adamsville); Pier-Yves Lacombe, de Granby; Jacques Chaput, de St-Valérien; Lise Senay Portelance, de Gran-

by; Danielle Berger, de Farnham; Karine Tétreault, de Granby; Maurice Vallières, de Cowansville; Opale Houle Gauvin, d'Ange-Gardien; Diane Voghell, d'Ange-Gardien; Monique et Geneviève Arès, de Waterloo; joyeux

47<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Belle t Noël Meunier, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Agenda

### Aujourd'hui

#### Aujourd'hui

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

**Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Alateen** à 18h30 et **Renaissance Al-anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10 Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

**Club de la Bonne Humeur Lac Brome**: Tai-chi à 10h, tous les mardis, 5 Mill à Bondville. Aussi grosses quilles à Cowansville, à 13h, tous les mardis.

La **Maison du Livre** est ouver-

te au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

**Maison des Jeunes La Barak**: Ouverture du mardi au jeudi de 18h30 à 21h30, le vendredi de 16h30 à 22h et le samedi de 15h à 22h, au 445 Notre-Dame, Granby.

**Club de l'âge d'or de Roxton Pond**: Jeu de cartes à 13h30 et baseball-poche à 19h30, tous les mardis.

**Club d'âge d'or Princesse**: Billard et pétanque à 13h, vie active et sacs de sable à 13h30, cours de danse à 19h, au local.

**Club d'âge d'or Granby**: Vie active à 19h, et cours de danse en ligne à 19h, et 20h30, au local.

Rencontre organisée par le groupe **Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or Bromont**, tous les mardis à 18h15 pour les débutants et à 19h30 pour les intermédiaires, au Centre communautaire, Bromont.

**Club de l'âge d'or de Cowansville**: Partie de cartes suivie d'un goûter, au 154 Principale.

**AFÉAS St-Luc** invite ses membres à un souper chaud de Noël suivi d'une soirée, à 18h, au local habituel.

**Centre Femmes des Cantons**: Matinée de la santé, à 9h30. Animation: Marijka Maddocks du CLSC La Pommeraie. Thème: Les sentiments.

**Club de l'âge d'or de St-Pie**: Fin des parties de cartes suivi du souper des Fêtes avec invité spécial, au local.

Réunion organisée par l'**AFEAS St-Benoit**, à 16h30, au sous-sol du presbytère St-Benoit, Granby, suivi d'un souper à La Maison Chinoise.

Souper de Noël organisé par le **Cercle des Fermières de Waterloo**, à 18h, au restaurant Dragon Vert.

## Il suffirait de presque rien...



photo Presse  
canadienne

Un temps des fêtes coquin ou coquet? Bien que 39% des Canadiennes préféreraient recevoir un pyjama confortable ce Noël, 21% affirment quand même vouloir une nuisette sexy. Ces statistiques reflètent les tendances mises en évidence par un sondage effectué par le magasin La Senza auprès de 250 femmes. Reste à savoir ce que les hommes en pensent...



ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC  
et ses associations affiliées

Pour l'amour  
de la vie!

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux! Renseignements et dons :  
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

# Statistiques

## HOCKEY



### CLASSEMENT

Parties à Calgary, Vancouver et au Colorado non comprises

#### ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Toronto	30	17	8	2	3	85	67	39
Boston	29	15	8	3	3	72	67	36
Ottawa	28	15	10	3	0	93	73	33
Montréal	29	13	11	4	1	72	70	31
Buffalo	31	13	15	2	1	83	80	29

#### SECTION ATLANTIQUE

N.Y. Rangers	33	17	12	2	2	95	94	38
N.Y. Islanders	29	16	8	4	1	84	72	37
Philadelphie	28	14	8	5	1	79	59	34
Pittsburgh	29	13	11	3	2	66	71	31
New Jersey	28	12	11	3	2	67	74	29

#### SECTION SUD-EST

Caroline	33	14	12	4	3	81	93	35
Washington	30	12	14	4	0	86	93	28
Tampa Bay	29	11	15	2	1	57	64	25
Floride	28	7	16	2	3	56	83	19
Atlanta	29	6	18	3	2	65	111	17

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Detroit	30	22	5	2	1	99	71	47
Chicago	32	15	10	7	0	93	91	37
St. Louis	29	14	9	5	1	74	65	34
Nashville	29	10	15	4	0	75	81	24
Columbus	31	8	17	5	1	57	81	22

#### SECTION NORD-OUEST

Edmonton	31	17	9	4	1	83	65	39
Calgary	30	14	8	6	2	78	71	36
Colorado	31	17	12	2	0	75	60	36
Minnesota	30	11	12	5	2	78	90	29
Vancouver	32	12	17	3	0	83	88	27

#### SECTION PACIFIQUE

San Jose	29	14	7	5	3	83	68	36
Dallas	29	12	8	6	3	81	78	33
Phoenix	29	13	9	5	3	70	70	32
Los Angeles	29	9	14	4	2	73	75	24
Anaheim	30	9	17	3	1	65	82	22

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

#### Dimanche 9 décembre

Los Angeles 5 Chicago 2

#### Lundi 10 décembre

Caroline 4 N.Y. Rangers 3 (P)

New Jersey 1 Columbus 3

Minnesota 0 Montréal 4

Philadelphie 3 Atlanta 1

Anaheim au Colorado

Detroit à Calgary

Tampa Bay à Vancouver

#### Mardi 11 décembre

Ottawa à N.Y. Islanders, 19h00.

Phoenix à Toronto, 19h30.

Pittsburgh à Washington, 20h00.

Los Angeles à Nashville, 20h00.

Edmonton à San Jose, 22h30.

#### Mercredi 12 décembre

Nashville à N.Y. Rangers, 19h00.

Floride en Caroline, 19h00.

Boston à Pittsburgh, 19h30.

Montréal à Atlanta, 19h30.

Buffalo à Dallas, 19h30.

N.Y. Islanders au New Jersey, 20h00.

St. Louis à Chicago, 20h00.

Columbus au Colorado, 21h00.

Tampa Bay à Calgary, 21h00.

Vancouver à Anaheim, 22h30.

#### Jeudi 13 décembre

Phoenix à Ottawa, 19h00.

Montréal à Philadelphie, 19h00.

Boston à Washington, 19h30.

Toronto à St. Louis, 20h00.

Detroit à Edmonton, 21h00.

Vancouver à Los Angeles, 22h30.

#### Vendredi 14 décembre

Caroline à Buffalo, 19h00.

Floride au New Jersey, 19h30.

Minnesota à Pittsburgh, 19h30.

Chicago à Atlanta, 19h30.

Calgary à Dallas, 20h30.

San Jose au Colorado, 21h00.

Tampa Bay à Edmonton, 21h00.

Columbus à Anaheim, 22h30.

#### LIGUE NATIONALE

##### CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises

#### ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	Mj	Pts
1.-Toronto	30	39
2.-N.Y. Islanders	29	37
3.-Caroline	32	33
4.-N.Y. Rangers	32	37
5.-Boston	29	36
6.-Ottawa	28	33
7.-Philadelphie	27	32
8.-Pittsburgh	29	31
9.-New Jersey	27	29
10.-Montréal	28	29
11.-Buffalo	31	29
12.-Washington	30	28
13.-Tampa Bay	29	25
14.-Floride	28	19
15.-Atlanta	28	17

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

1.-Detroit	30	47
2.-Edmonton	31	39
3.-San Jose	29	36
4.-Chicago	32	37
5.-Calgary	30	36
6.-Colorado	31	36

7.-St. Louis	29	34
8.-Dallas	29	33
9.-Phoenix	29	32
10.-Minnesota	29	29
11.-Vancouver	32	27
12.-Nashville	29	24
13.-Los Angeles	29	24
14.-Anaheim	30	22
15.-Columbus	30	20

x - meneur de section.

### LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Jocelyn, Cal.	23	18	41
Shanahan, Det	17	17	34
Yashin, NYI	16	17	33
Lindros, NYR	15	18	33
Sakic, Col	12	21	33
Alfredsson, Ott	16	16	32
Demitra, StL	17	14	31
Conroy, Cal	11	20	31
Flery, NYR	11	20	31
Dzok, Chi	16	14	30
Sundin, Tor	15	15	30
Naslund, Vtr	14	16	30
Fedorov, Det	13	17	30
Gaborik, Minn	13	17	30
Zhamnov, Chi	11	19	30
Brunette, Minn	9	21	30
Parrish, NYI	17	12	29
Koponen, Car	15	14	29
Elias, NJ	14	15	29
York, NYR	13	16	29
Dahlen, Wash	12	17	29
Samsonov, Bos	10	19	29
Bondra, Wash	19	9	28
Carter, Edm	15	13	28
Tkachuk, StL	13	15	28
Thornan, Bos	12	16	28
O'Neill, Car	16	11	27
Satan, Buf	13	14	27
Francis, Car	5	22	27
Modano, Dal	13	13	26
Amonte, Chi	11	15	26
Gonchar, Wash	10	16	26
McAmmond, Cal	7	19	26
Yzerman, Det	7	19	26
Dumont, Buf	14	11	25
Gagne, Phi	12	13	25
Morrison, Vtr	9	16	25
Oates, Wash	5	20	25
Roenick, Phi	5	20	25

#### LES MENEURS LNH

Detroit	30	22	5	2	1	99	71	47
Chicago	32	15	10	7	0	93	91	37
St. Louis	29	14	9	5	1	74	65	34
Nashville	29	10	15	4	0	75	81	24
Columbus	31	8	17	5	1	57	81	22

#### SECTION CENTRALE

Edmonton	31	17	9	4	1	83	65	39
Calgary	30	14	8	6	2	78	71	36
Colorado	31	17	12	2	0	75	60	36
Minnesota	30	11	12	5	2	78	90	29
Vancouver	32	12	17	3	0	83	88	27

#### SECTION PACIFIQUE

San Jose	29	14	7	5	3	83	68	36
Dallas	29	12	8	6	3	81	78	33
Phoenix	29	13	9	5	3	70	70	32
Los Angeles	29	9	14	4	2	73	75	24
Anaheim	30	9	17	3	1	65	82	22

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

#### Dimanche 9 décembre

Los Angeles 5 Chicago 2

#### Lundi 10 décembre

Caroline 4 N.Y. Rangers 3 (P)

New Jersey 1 Columbus 3

Minnesota 0 Montréal 4

Philadelphie 3 Atlanta 1

Anaheim au Colorado

Detroit à Calgary

Tampa Bay à Vancouver

#### Mardi 11 décembre

Ottawa à N.Y. Islanders, 19h00.

Phoenix à Toronto, 19h30.

Pittsburgh à Washington, 20h00.

Los Angeles à Nashville, 20h00.

Edmonton à San Jose, 22h30.

#### Mercredi 12 décembre

Nashville à N.Y. Rangers, 19h00.

Floride en Caroline, 19h00.

Boston à Pittsburgh, 19h30.

Montréal à Atlanta, 19h30.

Buffalo à Dallas, 19h30.

N.Y. Islanders au New Jersey, 20h00.

St. Louis à Chicago, 20h00.

Columbus au Colorado, 21h00.

Tampa Bay à Calgary, 21h00.

Vancouver à Anaheim, 22h30.

#### Jeudi 13 décembre

Phoenix à Ottawa, 19h00.

Montréal à Philadelphie, 19h00.

Boston à Washington, 19h30.

Toronto à St. Louis, 20h00.

Detroit à Edmonton, 21h00.

Vancouver à Los Angeles, 22h30.

#### Vendredi 14 décembre

Caroline à Buffalo, 19h00.

Floride au New Jersey, 19h30.

Minnesota à Pittsburgh, 19h30.

Chicago à Atlanta, 19h30.

Calgary à Dallas, 20h30.

San Jose au Colorado, 21h00.

Tampa Bay à Edmonton, 21h00.

Columbus à Anaheim, 22h30.

#### LIGUE NATIONALE

##### CLASSEMENT GÉNÉRAL

Équipe	Mj	Pts
1.-Toronto	30	39
2.-N.Y. Islanders	29	37
3.-Caroline	32	33
4.-N.Y. Rangers	32	37
5.-Boston	29	36
6.-Ottawa	28	33
7.-Philadelphie	27	32
8.-Pittsburgh	29	31
9.-New Jersey	27	29
10.-Montréal	28	29
11.-Buffalo	31	29
12.-Washington	30	28
13.-Tampa Bay	29	25
14.-Floride	28	19
15.-Atlanta	28	17

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

1.-Detroit	30	47
2.-Edmonton	31	39
3.-San Jose	29	36
4.-Chicago	32	37
5.-Calgary	30	36
6.-Colorado	31	36

#### ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Saint-Georges	25	22	3	0	0	145	55	44
Therford Mines	25	18	7	0	0	109	82	36
Québec	24	14	6	2	2	111	87	32
Pont-Rouge	25	13	11	0	1	93	82	27
Windsor	26	10	14	1	1	93	105	22

#### SECTION EST

7.-St. Louis	29	34
--------------	----	----



(Les matchs d'hier non compris)

ANAHEIM

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kariya, Friesen, Cullen, etc.

ATLANTA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Heatley, Kovalchuk, Hrkac, etc.

BOSTON

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Samsonov, Thornton, Rolston, etc.

BUFFALO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Satan, Dumont, Barnes, etc.

CALGARY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Iginla, Conroy, McAmmond, etc.

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Hentunen, Allison, Cowan, etc.

CAROLINE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Kapanen, O'Neill, Francis, etc.

CHICAGO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Daze, Zhemnov, Amonte, etc.

COLORADO

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Sakic, Hejduk, Reinhart, etc.

COLUMBUS

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Whitney, Knutsen, Vyborny, etc.

DALLAS

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Modano, Lehtinen, Neuwendyk, etc.

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Belfour, Lukowich, Manson, etc.

DETROIT

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Shanahan, Fedorov, Yzerman, etc.

EDMONTON

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Carter, Cormie, Smyth, Hecht, etc.

FLORIDE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Huselius, Kozlov, P.Bure, etc.

LOS ANGELES

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Deadmarsh, Heinze, Allison, etc.

MINNESOTA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Gaborik, Brunette, Dowd, etc.

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Mitchell, Schultz, Brown, etc.

MONTREAL

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Perreault, Savage, Audette, etc.

NASHVILLE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Ronning, Laguard, Hartnell, etc.

NEW JERSEY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Elias, Holik, Amott, etc.

ISLANDERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Yashin, Parrish, Peca, etc.

RANGERS-NY

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lindros, Fleury, York, etc.

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Berard, Ulanov, Samuelsson, etc.

OTTAWA

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Althredsson, Hossa, White, etc.

PHILADELPHIE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Gagne, Roenick, Raachi, etc.

PHOENIX

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lemieux, Langkov, Markov, etc.

PITTSBURGH

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Lang, Kovalev, Morozov, etc.

SAN JOSE

Table with columns: Joueur, MJ, B, P, Pts, +/-, PMAN, DN, G, E, T, Pct. Lists players like Damphousse, Nolan, Selanne, etc.



Table with columns: Suter, Ragnansson, Jilson, Marleau, Graves, Smith, Harvey, Mathieu, Marchment, Nabokov, Hannan, Korolyuk, Bradley, Rathje, Kiprusoff, Heins. Rows: 29 2 11 13 -1 24 1 0 0 1 70 2.9

Table with columns: Ylonen, Cullimore, Olvestad, Sarich, Holzinger, Neckar, Ledyard, Weekes, Goc, Pratt, Khabibulin, Barnaby. Rows: 28 2 3 5 -4 4 0 0 0 0 26 7.7

Table with columns: Druken, Kurtz, Pederson, Strudwick, Berehowsky, Baron, Chubarov, Skudra, Sopol, Cloutier, Lachance. Rows: 27 4 4 8 -1 6 1 0 2 0 33 12.1

Table with columns: Khabibulin, Weekes, Tampa Bay (4), Brathwaite, Johnson, St. Louis (1), Joseph, Schwab, Toronto (1), Daloe, Grahame, Boston (2), Toskala, Nabokov, Kiprusoff, San Jose (2), Turek, Vernon, Calgary (0), Lagace, Hasek, Detroit (0), Burke, Desrocher, Esche, Phoenix (4), Hedberg, Aubin, Pittsburgh (1), Osgood, Snow, Islanders-NY (1), Michael, Hackett, Theodore, Garon, Montréal (3), Storr, Polvin, Los Angeles (2), Bron, Essensa, Buffalo (4), Lalime, Hurme, Ottawa (1), Brodeur, Damphousse, Clemmensen, New Jersey (3). Rows: 1389 45 5 1.94 10 11 2 678 938

Table with columns: Denis, Tugnut, Columbus (3), Turco, Belfour, Dallas (2), Cloutier, Skudra, Brochu, Vancouver (3), Vokoun, Dunham, Nashville (2), Barrasso, Irbé, Caroline (2), Richter, Blackburn, Rangers-NY (0), Thibault, Passmore, Chicago (2), Bryzgalov, Giguere, Shields, Anaheim (3), Roloson, Fernandez, Minnesota (0), Luongo, Kidd, Florida (6), Kolzig, Billington, Washington (3), Maracle, Hrnlicka, Rhodes, Atlanta (7). Rows: 815 33 0 2.43 4 6 3 374 919

ST LOUIS
Table with columns: Demitra, Tkachuk, Wright, MacInnis, Young, Pronger, Stillman, Mayers, Corso, Melanby, Varlamov, Drake, Keane, Kharanov, Nash, Eastwood, Pilon, Finley, Bergevin, Low, Johnson, Salvador, Brathwaite. Rows: 29 17 14 31 10 14 5 0 5 0 72 23.6

TORONTO
Table with columns: Sundin, Renberg, Tucker, Mogilny, Hoglund, Roberts, Reichel, Conson, Green, Yashkevich, McCauley, Kaberle, McCabe, Berg, Valk, Domi, Cross, Belak, Eriksson, Lumme, Joseph, Schwab. Rows: 30 15 15 30 13 38 2 0 4 0 97 15.5

WASHINGTON
Table with columns: Dahlen, Bondra, Gonchar, Oates, Jagr, Nikolishin, Zubrus, Halpern, Cole, Simon, Khristich, Klee, Kuosera, Reekie, Pettinger, Korowalchuk, Johansson, Zetter, C. Ferraro, Whitfield, Witt, Sacco, Billington, Peat, Kolzig. Rows: 30 12 17 29 -3 4 6 0 1 1 76 15.8

Table with columns: Anaheim (3), Roloson, Fernandez, Minnesota (0), Luongo, Kidd, Florida (6), Kolzig, Billington, Washington (3), Maracle, Hrnlicka, Rhodes, Atlanta (7). Rows: 1818 85 2 2.81 9 18 3 796 902

Table with columns: Anaheim (3), Roloson, Fernandez, Minnesota (0), Luongo, Kidd, Florida (6), Kolzig, Billington, Washington (3), Maracle, Hrnlicka, Rhodes, Atlanta (7). Rows: 1818 85 2 2.81 9 18 3 796 902

TAMPA BAY
Table with columns: Modin, St. Louis, Richards, Prospal, Cymmer, Kubina, Lecavalier, Andreychuk, Taylor. Rows: 27 8 11 19 4 8 1 0 3 0 72 11.1

VANCOUVER
Table with columns: Naslund, Morrison, Jovanovski, Bertuzzi, Brashers, Cassels, Klatt, Cooke, Ohlund, H.Sedin, D.Sedin, Linden, Ruutu. Rows: 32 14 16 30 1 26 3 0 3 0 134 10.4

GARDIENS
Table with columns: Roy, Aebischer, Colorado (2), Markkanen, Conklin, Salo, Edmonton (2), Boucher, Cechmanek, Philadelphia (1). Rows: 1351 39 6 1.73 12 9 2 559 935

Table with columns: Anaheim (3), Roloson, Fernandez, Minnesota (0), Luongo, Kidd, Florida (6), Kolzig, Billington, Washington (3), Maracle, Hrnlicka, Rhodes, Atlanta (7). Rows: 1818 85 2 2.81 9 18 3 796 902

Table with columns: Anaheim (3), Roloson, Fernandez, Minnesota (0), Luongo, Kidd, Florida (6), Kolzig, Billington, Washington (3), Maracle, Hrnlicka, Rhodes, Atlanta (7). Rows: 1818 85 2 2.81 9 18 3 796 902

Abreviations: MJ - matchs joués; B - buts; P - passes; Pts - Points; +/- - plus et moins; PM - pénalités en minutes; AN - buts en avantage numérique; G - buts gagnants; E - buts égalisateurs; T - tirs au but; Pct - taux de réussite. Min - Minutes jouées; BC - buts contre; JB - jeux blancs; Moy. - moyenne; V - victoires; D - défaites; N - nuls; A - arrêts; A% - pourcentages d'arrêts.

# Anderson rate la victoire de peu

Jim Morrid  
WHISTLER, C.-B. (PC)

La médaille d'or a glissé entre les doigts du Québécois Jasey-Jay Anderson, hier, lorsqu'une chute à quelques mètres de la ligne d'arrivée est venue gâcher une excellente performance à l'occasion de la finale de la Coupe du monde du slalom géant parallèle.

Anderson était alors le meneur, mais sa chute a permis au Slovène Dejan Kosir, qui est actuellement premier au classement général du slalom géant, de remporter la course. L'Autrichien Siegfried Grabner a terminé au troisième rang.

Anderson, un résidant de Mont-Tremblant qui est né à Saint-Jovite, s'est retrouvé au deuxième rang.

C'était sa première présence sur le podium de la saison à la suite d'une épreuve du slalom géant parallèle.

Jérôme Sylvestre, de Bromont, a réalisé son premier standard olympique avec une 14e place. Il doit terminer parmi les 16 premiers une autre fois pour être éligible aux Jeux olympiques de Salt Lake City.

Chez les femmes, la Française Karine Ruby a devancé sa coéquipière Julie Pomaglski et la Suédoise Aasa Windahl. Ruby a ainsi récolté la 60e victoire de sa carrière en Coupe du monde.

L'épreuve du slalom géant parallèle a mis fin à un week-end de compétition où le Canada a empoché plusieurs médailles.

La formation canadienne masculine a balayé les honneurs de l'épreuve de demi-lune, dimanche, tandis que Dominique Vallée, de Beaconsfield, a pris le troisième rang chez les femmes. Vendredi, toujours en demi-lune, le Canada a rafilé une médaille d'argent et de bronze.

Les épreuves du slalom géant parallèle et du demi-lune sont toutes deux des disciplines olympiques. Les Canadiens pourront donc espérer décrocher des médailles aux Jeux de Salt Lake City.

Lors du balayage de dimanche, Da-

niel Migneault, de Baie-Comeau, a dominé chez les hommes. Guillaume Morisset, de Stoneham, a obtenu sa deuxième médaille du week-end après avoir pris le deuxième rang, tandis que Michael Michalchuk, de Pemberton, en Colombie-Britannique, a suivi au troisième échelon.

Natasza Zurek, qui prenait part à une première épreuve depuis qu'elle a subi une chirurgie au genou, au mois de mai, a terminé au deuxième rang en demi-lune, vendredi, tandis que Morisset a été troisième.

Tom Hutchinson, l'entraîneur de l'équipe canadienne, s'est dit heureux des résultats obtenus en demi-lune, mais il a ajouté qu'il était encore possible de s'améliorer.

«Nous voulons être plus forts encore, a-t-il déclaré. Tout le monde est en mesure d'apprendre un autre truc ou deux et de polir leur performance.»

Le Canada pourra déléguer quatre hommes et une femme à l'épreuve olympique de demi-lune.

Zurek, qui a raté la finale de dimanche, a déjà assuré sa place chez les femmes.

Brett Carpentier, de Mont-Tremblant, a quant à lui mérité l'une des quatre places chez les hommes.

La prochaine étape de la Coupe du monde aura lieu en fin de semaine prochaine au Mont Ste-Anne... si Dame Nature le veut bien, évidemment.



CE SOIR, 20 H
L'une de ces équipes tombera au combat
à Télé-Québec
IMPRO nouvelle génération
Jonquière affronte Rouyn-Noranda
Jonquière Coach: Michel Laperrière, Isabelle Brouillette, Emmanuel Bilodeau, Germain Houde, Simon Boudreau
Rouyn Coach: Roger Léger, Martin Héroux, François-Étienne Paré, Martine Francke, Claude Legault

VOTEZ POUR VOTRE JOUEUR COUP DE CŒUR
ou sur cyberpresse.ca/impro
À gagner 14 forfaits week-end du 20e Festival Juste pour rire d'une valeur approximative de 500 \$ chacun.
nom \_\_\_\_\_ ville \_\_\_\_\_
adresse \_\_\_\_\_
code postal \_\_\_\_\_ courriel \_\_\_\_\_
téléphone \_\_\_\_\_ télécopieur \_\_\_\_\_
Question quiz: 18 x 4 = 6 =
Canada Québec Québec Québec
Cyberpresse.ca Juste pour rire La Voix de l'Est
Pour plus de renseignements, allez sur le site cyberpresse.ca/impro

# Inouk qui gagnent, Inouk qui perdent

Michel Tassé  
mtasse@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

**C**atherine Massé a réussi un lancer franc avec six secondes à faire au quatrième quart, dimanche à Trois-Rivières, et les Inouk du basket-ball féminin ont renversé les Diablos par 59-58.

«Tout un match de basket!, a lancé l'entraîneur Marc-André Lacerte. Les filles ont été franchement impressionnantes.»

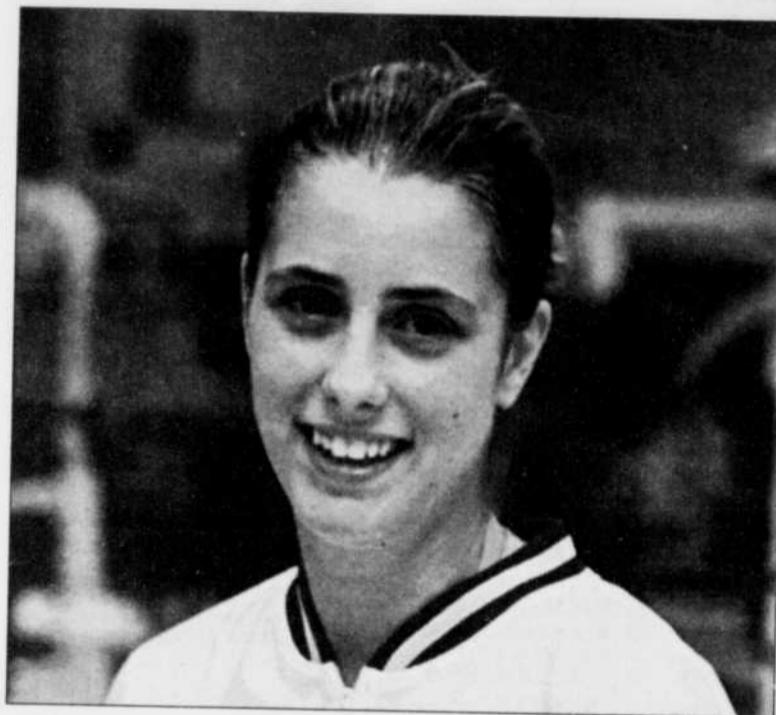
Les Inouk complètent ainsi la première session d'activités avec une fiche de quatre victoires et trois défaites. Ce qui les place au troisième rang du classement de la Ligue collégiale AA à égalité avec Trois-Rivières et Lennoxville.

«Compte tenu que nous avons commencé la saison avec deux défaites, j'aime notre position, a dit Lacerte. Pour s'assurer une place en séries, il faudra toutefois gagner nos matches présentés à Granby. Les deux défaites subies à la maison nous font mal.»

Pour revenir au match de dimanche, notons que Stéphanie Doyon a récolté 27 points, dont 19 en deuxième demie, et que Annie Simoneau en a amassé 13.

«Nous avons une équipe jeune, mais les filles ont démontré énormément de maturité, a dit Lacerte. Nous avons tiré de l'arrière tout au long du match, mais nos joueuses ont gardé leur calme et n'ont jamais lâché. Gagner à Trois-Rivières n'est pas chose facile, mais nous avons relevé le défi.»

Place maintenant à la pause du



Catherine Massé a permis aux Inouk de se sauver avec la victoire.

temps des Fêtes au basket-ball collégial. Les Inouk seront de retour en action le 25 janvier seulement, alors qu'ils seront à Victoriaville.

## Défaite des gars

Les Inouk masculins se sont quant à eux inclinés 89-71, également à Trois-Rivières.

«Le match a été plus serré que le score ne l'indique, a dit l'entraîneur Richard Cadieux. La fatigue et les blessures aidant, il y a eu un relâchement au quatrième quart.»

Martin Beaugard s'est illustré

dans la défaite, lui qui a récolté 35 points. Et dire qu'il était blessé à une cheville, qu'il n'était pas au meilleur de sa forme...

Les Inouk terminent la première tranche du calendrier avec un dossier de trois victoires et autant de défaites. Ils se retrouvent au quatrième rang du classement.

«Nous devrions avoir quatre victoires, a dit Cadieux. J'ai encore sur le cœur notre défaite contre Sorel-Tracy en ouverture de saison à Granby.»

Les Inouk seront justement à Sorel le 25 janvier.

## Le Beaulieu signe un quatrième triomphe en six rencontres

ACTON VALE

**L**e Beaulieu d'Acton Vale a signé un quatrième gain en six rencontres en disposant du V. Boutin de Plessisville 5-3 dimanche soir à ce dernier endroit.

Le Beaulieu avait auparavant livré une belle lutte au Cyclone de St-Cyrille, meneur du classement général de la Ligue de hockey junior AA Estrie-Québec, en s'inclinant 5-4.

Les perdants ont marqué deux buts

sans réplique en fin de partie, mais cela n'a pas été suffisant pour venir à bout du Cyclone.

Tirant de l'arrière 5-2 avec 3:20 à écoulé à la partie, les Valois ont réussi deux filets en avantage numérique en moins d'une minute, soit à 18:30 et 19:20, pour réduire l'écart à un seul but. La remontée de la troupe du pilote Jacques Bissonnette a toutefois pris fin là.

Mathieu Arsenaault a mené l'attaque du Beaulieu avec deux buts. Guil-

laume Molaison a aussi bien fait avec un filet et deux aides tandis que son coéquipier Yan St-Laurent y est allé d'un but et une passe.

Le Beaulieu renouera avec la compétition le vendredi 14 décembre en rendant visite aux Condors de la zone Sherbrooke/Fleurimont/Rock Forest. Le match sera présenté à 21h à Lennoxville.

Acton Vale accueillera ensuite le Chivas de St-Romuald le samedi 15 décembre à 21h.

## Les Incroyables cadettes AA touchent l'or

GRANBY

**L**es Incroyables du basket-ball cadet AA de J.-H.-Leclerc ont obtenu quatre triomphes en autant de sorties pour remporter les honneurs du tournoi de St-Bruno.

Les porte-couleurs des entraîneurs Geneviève Scott et Virginie Cadorette ont disposé des Lynx de l'école

Charles-Lemoyne de Longueuil 49-32 dans la partie décisive.

Les Granbyennes ont particulièrement impressionné au quatrième quart avec une poussée de 16 points comparativement à quatre pour les perdantes.

Arianne Lemaire s'est distinguée en finale avec 14 points. Ses coéquipières Sabrina Lussier et Christine

Morin ont aussi bien fait avec respectivement 12 et 10 points. Clodie Durand et Maryse Duhamel ont pour leur part fait leur marque en défensive.

Les Incroyables avaient accédé à la finale en battant l'équipe Dawson de Montréal 47-44, l'école Notre-Dame-de-Lourdes 55-25 et les Lynx de St-Hubert 50-12.

## Encore Miller



photo Associated Press

L'Américain Bode Miller contourne une porte en route vers sa deuxième victoire en deux jours, cette fois lors du slalom de Madonna di Campiglio. Dimanche, il avait remporté le slalom géant de Val d'Isère.

MADONNA DI CAMPIGLIO, Italie (AP)

**A**u lendemain de sa victoire dans le slalom géant de Val d'Isère, l'Américain Bode Miller a remporté lundi en nocturne le slalom de Madonna di Campiglio, comptant pour la Coupe du monde masculine de ski alpin.

A l'issue des deux manches, Miller, âgé de 24 ans, a réalisé un chrono combiné d'une minute 36,01 secondes, devançant de 52 centièmes de seconde l'Italien Giorgio Rocca. Le Norvégien Tom Stiansen a terminé troisième, devant le Français Jean-Pierre Vidal et le Finlandais Kalle Paalander.

Le double triomphe de Miller dimanche en slalom géant et lundi en slalom marque la première victoire

américaine chez les hommes dans une de ces deux disciplines depuis 18 ans.

Après sa victoire à Madonna di Campiglio, le natif du New Hampshire a levé ses deux skis au-dessus de la tête pour saluer la foule venue assister à cette épreuve de Coupe du monde dans cette station du nord de l'Italie.

«C'a été une course super, s'est exclamé un Miller tout sourire après son nouveau triomphe. C'est la première fois que je terminais en tête d'une première manche. Et, de savoir que tout le monde attendait de me voir descendre, c'était une impression vraiment extra.»



## Bonne performance à Bois-des-Filion

photo Richard Chagnon

Plusieurs membres du club de karaté Shorin Ryu de Granby ont fait belle figure lors d'une compétition présentée tout récemment à Bois-des-Filion. On reconnaît dans l'ordre habituel, première rangée, Joffré Roy-Beaugard, Simon Parent et Simon Michaud; deuxième rangée, Marie Parent, Karyann Bédard, Vanessa Dubois-Dumesnil, Francis Lantin, Jordan Michaud, Carl Bilodeau et Marie-Ève Blanchard; troisième rangée, Francis Cloutier et Samuel Gagnon-Desmarais et dernière rangée, Yves Mongrain, Pascal Turcotte, René Beaumier, Geneviève Racine et Martin Roy. Absent au moment de la photo, Sébastien Bouvier.



L'OR GLISSE  
ENTRE LES  
DOIGTS  
D'ANDERSON  
page 25 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Minnesota 0 Montréal 4  
Caroline 4 Rangers NY 3 (P)  
New Jersey 1 Columbus 3  
Philadelphie 3 Atlanta 1  
Anaheim 1 Colorado 1 (3e)  
Detroit 0 Calgary 0 (3e)  
**Tournoi Acton Vale**  
Nov.-B. Windsor 6 St-Hyacinthe 1  
Ato. B. Windsor 0 St-Cynille 3  
PW-B. Lann-Ascot 7 Galerie  
sports A.-Vale 3

**FOOTBALL**  
Ligue nationale  
Indianapolis 6 Miami 20  
**BASKET-BALL**  
NBA  
Dallas 83 Utah 83 (4e)  
**SPORT SCOLAIRE**  
Cantons de l'Est  
**Basket-ball**  
BM Ac. E. Sacré-Coeur 50  
Envolée 29

27 LA VOIX DE L'EST - MARDI 11 DÉCEMBRE 2001

## SKI ALPIN: BODE MILLER GAGNE ENCORE

page 26

# Le message de Therrien a passé

### Le Canadien renoue avec la victoire

Guy Robillard  
MONTRÉAL (PC)

**M**ichel Therrien avait insisté sur l'importance de gagner ce dernier match à domicile avant une séquence de 12 en 14 à l'étranger et ses joueurs ont bien répondu en blanchissant le Wild du Minnesota 4-0, lundi.

Ce résultat mettait fin à une séquence de cinq matchs sans victoire du Canadien, dont quatre à domicile.

Oleg Petrov a dirigé l'attaque avec un but, son huitième, et deux aides. Andreas Dackell, son neuvième déjà, Arron Asham, son premier, et Yanic Perreault, son 14e, un sommet chez le Canadien, ont réussi les autres buts du Canadien, tandis que José Théodore, à la veille de partager le travail avec Jeff Hackett, a enregistré son deuxième blanchissage de la saison.

Le score aurait pu être plus élevé si



Andy Sutton passe par-dessus le défenseur Stéphane Robidas et glisse dans le gardien José Théodore. Plus de peur que de mal pour tout le monde heureusement.

Emmanuel Fernandez n'avait pas excellé en repoussant 19 rondelles à la première période. Le neveu de Jacques Lemaire a pourtant entrepris le match avec des statistiques bien inférieures à celles des deux dernières années (moyenne de 3,39 et pourcentage d'arrêts de .888).

Les assistances sont à la baisse au Centre Molson et il y avait plusieurs milliers de sièges vides pour cette visite d'une équipe d'expansion un lundi soir. Les absents auront raté une des meilleures premières périodes du Canadien cette saison.

Le Canadien a dirigé pas moins de 20 tirs au filet, dont huit à lui seul par Richard Zednik, qui avait été incapable de provoquer un lancer au but en échappée à deux contre zéro en prolongation lors du match précédent.

Le Wild a eu ses chances en début de période, d'abord à la suite d'une autre très vilaine remise de Théodore, puis quand Marian Gaborik, son meilleur attaquant, a frappé le poteau.

## Sommaire

**Minnesota 0 Montréal 4**  
Première période

1. Montréal, Petrov 8  
(Brisebois).....12:08  
Pénalités — Blouin Minn, Simpson Mtl (majeures)  
2:53, Dowd Minn 5:11, Sutton Minn (double min.)  
14:25, Roest Minn 17:29.

Deuxième période

2. Montréal, Dackell 9  
(Petrov, Van Allen).....0:27  
Pénalités — Brisebois Mtl 2:23, Savage Mtl 5:55,  
Sutton Minn, Souray Mtl 14:40, Sekeras Minn  
15:21, Asham Mtl 19:24.

Troisième période

3. Montréal, Asham 1  
(Petrov, Souray).....1:31  
4. Montréal, Perreault 14  
(Ribeiro, Robidas).....16:59  
Pénalités — Sutton Minn, Simpson Mtl (majeures)  
3:31, Dackell Mtl 3:58, Walz Minn 4:22, Brown  
Minn 12:19, Brown Minn 19:39.

Tirs au but

Minnesota.....6-9-9-24  
Montréal.....20-8-7-35

Gardiens — Minnesota: Fernandez (P,4-7-1);  
Montréal: Théodore (G,9-8-4).

Avantages numériques — Minnesota: 0-3; Mon-  
tréal: 0-8.

Arbitres — Eric Furlatt, Dan Marouelli, Juges de  
lignes — Gérard Gauthier, Angelo D'Amico.

Assistance.....17,727.

## La dissolution d'équipes serait retardée jusqu'en 2003

BOSTON (AP)

**L**es joueurs et les propriétaires des ligues majeures étaient près d'une entente lundi soir en vertu de laquelle la dissolution d'équipes serait retardée au moins jusqu'en 2003, ont indiqué des représentants des deux parties.

Cette entente pourrait permettre aux Expos de Montréal et aux Twins du Minnesota, les deux équipes les

plus susceptibles d'être dissoutes, de survivre pendant encore une autre saison et elle pourrait sauver les emplois d'environ 60 joueurs des ligues majeures en 2003.

Les propriétaires obtiendraient des joueurs la reconnaissance qu'ils peuvent agir unilatéralement pour dissoudre des équipes. Les propriétaires ont toujours maintenu qu'ils doivent simplement négocier les suites de la dissolution, tel le repêchage des joueurs des équipes dissoutes.

Les deux parties n'ont pas voulu parler de l'entente mais les progrès lors des négociations ont été confirmés sous le couvert de l'anonymat par trois représentants de la direction et un représentant des joueurs.

Les négociations ont été suspendues lundi soir, et les deux parties ont convenu de se revoir mardi dans l'espoir de mettre la dernière main à l'entente.

L'audition du grief de l'Association des joueurs devait reprendre lundi mais les deux parties ont plutôt passé la journée à négocier une entente.

Plusieurs personnes au bureau du commissaire, sous le couvert de l'anonymat, ont fait savoir au cours des derniers jours qu'il était trop tard pour dissoudre des équipes avant la

prochaine saison mais le commissaire Bud Selig a continué d'affirmer qu'il tenait à dissoudre deux équipes.

La direction des ligues majeures a discuté d'une entente la semaine prochaine mais les pourparlers à New York sont devenus plus sérieux lundi, a dit un représentant.

Un juge du Minnesota a déjà émis une injonction qui oblige les Twins à jouer au Metrodome la saison prochaine. La cause a été portée en appel par le baseball majeur mais l'audition par la Cour d'appel du Minnesota n'aura lieu que le 27 décembre.

Dans le cadre d'une autre poursuite lundi, le baseball a demandé à un juge fédéral à Tallahassee d'empêcher la tenue d'une enquête par le procureur de la Floride Bob Butterworth, qui est préoccupé par la possibilité que les Marlins de la Floride et les Devil Rays de Tampa Bay puissent être dissous.

L'Association des joueurs a estimé que la position de Selig a entraîné de l'incertitude sur le marché des joueurs autonomes.

Les propriétaires, eux, sont préoccupés par une attente qui leur coûte de l'argent. Les équipes sont incapables d'émettre leurs calendriers et de vendre leurs billets.

BOSTON (PC)

**L**es Blue Jays de Toronto, qui ont subi des pertes de 42 millions \$ la saison dernière, ont entrepris une cure d'amaigrissement.

Après avoir échangé leur releveur numéro un Billy Koch aux Athletics d'Oakland vendredi, ils ont cédé lundi leur joueur d'inter Alex Gonzalez aux Cubs de Chicago en retour du releveur gaucher Felix Heredia et d'un autre joueur dont l'identité sera connue plus tard.

Dans le collimateur du nouveau directeur général J.P. Ricciardi se trouverait maintenant le voltigeur Raul Mondesi, qui touchera 11 millions \$ la saison prochaine et 13 millions \$ la saison suivante.

«J'espère que nos supporters ne verront pas cela comme une vente de feu, a dit Ricciardi. Ce n'est pas le cas. Nous avons de bons jeunes joueurs d'avant-champ qui sont du calibre des ligues majeures et ils en sont rendus au point où ils méritent de jouer. Il faut leur en donner la chance.»

Felipe Lopez, un jeune Portoricain qui vient tout juste d'avoir 21 ans, prendra la place de Gonzalez à l'inter, un des meilleurs joueurs à sa position

dans la Ligue américaine en 2001.

Gonzalez a présenté une moyenne de .253 avec des sommets personnels en carrière pour les circuits (17) et les points produits (76). Il a terminé la saison avec une moyenne défensive de .987, ne commettant que 10 erreurs en 768 chances. Il aurait touché 4 millions \$ en 2002.

«Ce sont les Cubs qui nous ont approchés pour déclencher les pourparlers, a dit Ricciardi. En Heredia, nous faisons l'acquisition d'un bon jeune gaucher, qui aura sans doute la chance d'être un de nos partants. Il faut bien penser qu'il est encore jeune. Si nous avons tendu l'oreille aux offres des Cubs, c'est justement parce que nous avons de la profondeur et de bons jeunes joueurs de champ intérieur, prêts à évoluer dans les ligues majeures.»

Eric Hinske, 24 ans, acquis des A's dans la première transaction du nouveau directeur général des Jays, devrait jouer sur une base régulière au troisième but.

A Sacramento dans la classe AAA la saison dernière, Hinske a conservé une moyenne de .282 avec 25 circuits et 79 points produits.

## Au petit écran

Mardi 11 décembre  
**HOCKEY**  
Ligue nationale  
Ottawa vs Islanders NY (19h, RDS et SNET)  
**BOXE**  
Oquendo vs Davis (20h30, TSN)

## À surveiller

Mardi 11 décembre  
**HOCKEY**  
Tournoi novice-atome  
pee-wee Acton Vale  
Trois joutes à partir de 17h

# Faites votre choix !

## Voici notre « Liste d'idées-cadeaux

## des Fêtes 2001 »

À l'achat d'un véhicule...

~~TPS~~ + RABAIS DU MANUFACTURIER  
**500 \$**  
(1 000 \$ sur modèles 2001)

**OU**

À l'achat d'un véhicule...

**0%** + AUCUN PAIEMENT AVANT  
**90 JOURS**  
de financement à l'achat jusqu'à 48 mois

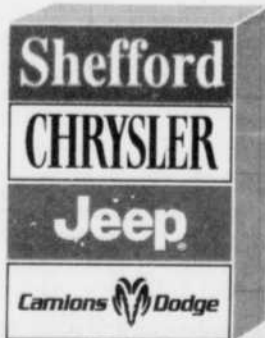
**OU**

À la location d'un véhicule...

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ + **1<sup>re</sup>** MENSUALITÉ GRATUITE  
(Jusqu'à concurrence de 500 \$, taxes incluses)



\* Promotion en vigueur pour un temps limité sauf Dodge Viper, Dodge Ram 1500 2002, Chrysler Prowler et Jeep Liberty. Sous réserve de l'approbation des Services financiers DaimlerChrysler.



**Shefford**   
**CHRYSLER Jeep**

947 Principale, Granby • 378-9051

